



Bombay Government Gazette.

Vol. 28.]

Published by Authority.

[No. 3.]

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 16TH JULY 1857.

[Eight annas per copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only; and all orders or other public notices appearing in the custody of, and under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be inserted accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

Deserter

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Byculla.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

 An INDEX for the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE will be prepared half-yearly instead of yearly. That for Volume 27 (January to June 1857) is issued with this Number.

Legislative Council.

13th June 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XV. OF 1857.

An Act to Regulate the Establishment of Printing Presses, and to Restrain, in certain cases, the Circulation of Printed Books and Papers.

Whereas it is expedient to prohibit the keeping or using of Printing Presses, types, or other materials for printing, in any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company, except with the previous sanction and license of Government, and under suitable provisions to guard against abuse; and whereas it may be deemed proper to prohibit the circulation, within the said territories, of newspapers, books, or other printed papers of a particular description; It is enacted as follows:—

I. No person shall keep or use any Printing Press, types, or other materials for printing, without having obtained the previous sanction and license for that purpose of the Governor General of India in Council, or of the Executive Government of the Presidency, in which such Printing Press, types, or other materials or

articles for printing are intended to be kept or used, or of such other person or persons as the Governor General of India in Council may authorise to grant such sanction or license; and any person who shall keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, without having obtained such license, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five thousand Rupees, or to imprisonment not exceeding two years, or to both.

II. If any person shall keep or use any Printing Press, or types, or other materials or articles for printing, without such sanction or license as aforesaid, any Magistrate, within whose jurisdiction the same may be found, may seize the same, or cause them to be seized, together with any books or printed papers found on the premises; and shall dispose of the same as the Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency, or such other person as the Governor General in Council shall authorise in that behalf, may direct; and it shall be lawful for any Magistrate to issue a search-warrant for the entry and search of any house, building, or other place in which he may have reason to believe that any such unlicensed Printing Press, types, or other materials or articles for printing, are kept or used.

III. Whenever any person or persons shall be desirous of keeping or using any Printing Press, or types, or other materials or ar-

Application for license to keep Printing Press.

ticles for printing, he or they shall apply by writing to the Magistrate within whose jurisdiction he proposes to keep or use such Printing Press, or other such materials or articles as aforesaid, or to such other person as the Governor General in Council, or the Executive Government of the Presidency, or such other person as the Governor General in Council shall authorise in that behalf, may appoint for that purpose. The application shall specify the name, profession, and place of abode of the proprietor or proprietors of such Printing Press, types, or other materials or articles for printing, and of the person or persons who is or are intended to use the same, and the place where such Printing Press, types, or other materials, or articles for printing, are intended to be used; and such application shall be verified by the oath, affirmation, or solemn declaration of the proprietors and persons intending to keep or use such Printing Press, types, or other materials or articles for printing, or such of them as the Magistrate or other person to whom the application shall be made shall direct; and any person wilfully making a false oath, affirmation, or declaration, shall be deemed guilty of perjury.

IV. The Magistrate shall forward a copy of such application to the Governor General in Council, or to the Executive Government of the Presidency, or to such other person as may be authorised to grant the license; and the said Governor General in Council, or such Executive Government, or other persons as aforesaid, may at his or their discretion grant such license, subject to such conditions (if any) as he or they may think fit, and may also at any time revoke the same.

V. If any person or persons shall keep or use, or cause or allow to be kept or used, any such Printing Press, types, or other materials or articles for printing, contrary to the conditions upon which the license may have been granted, or after notice of the revocation of such license shall have been given to or left for him or them at the place at which the Printing Press shall have been established, he or they shall be subject to the same penalties as if no such license had been granted; and such Printing Press, types, and other materials or articles for printing, may be seized and disposed of in the manner prescribed in Section II. of this Act.

VI. All books and other papers, printed at a Press licensed under this Act, shall have printed legibly on them the name of the printer and of the publisher, and the place of the printing and publication thereof; and a copy of every such book or printed paper shall be immediately forwarded to the Magistrate, or to such other person as the Government or other person granting the license may direct; and every person who shall print or publish any book or paper otherwise than in conformity with this provision, or who shall neglect to forward a copy of such book or paper in manner hereinbefore directed, unless specially exempted therefrom by the Governor General in Council, or other person granting the license, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding one thousand Rupees, and, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding six calendar months.

VII. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency, may, by order to be published in the *Government Gazette*, prohibit the publication, or circulation, within the said territories, or the territories subject to the said Government, or within any particular part of the said territo-

ries, of any particular newspaper, book, or other printed paper, or any newspaper, book, or printed paper of any particular description, whether printed within the said territories or not; and whoever, after such prohibition, shall knowingly import, publish, or circulate, or cause to be imported, published or circulated, any such book or paper, shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding five thousand Rupees, or to imprisonment not exceeding two years, or to both; and every such book or paper shall be seized and forfeited.

VIII. The word "printing" shall include lithographing. The word "Magistrate" shall include a person exercising the powers of a Magistrate, and also a Justice of the Peace; and every person hereby made punishable by a Justice of the Peace may be punished upon summary conviction.

IX. Nothing in this Act shall exempt any person from complying with the provisions of Act XI. of 1835.

X. No person shall be prosecuted for any offences against the provisions of this Act, within fourteen days after the passing of the Act, without an order of the Governor General in Council, or the Executive Government of the Presidency in which the offence shall be committed, or the person authorised under the provisions of this Act to grant licenses.

XI. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

13th June 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVI. OF 1857.

An Act to make temporary provision for the Trial and Punishment of Heinous Offences in certain Districts.

Whereas it is expedient to make temporary provision for the trial and punishment of heinous offence in certain Districts; It enacted as follows:—

I. Whoever shall commit or attempt to commit any heinous offence in any District or place in which Martial Law hath been or shall be established, or in any District or place to which this Act shall be extended, by order of the Governor General of India in Council, shall be liable, on conviction, to the punishment of death, or to the punishment of transportation for life, or of imprisonment with hard labour for any term not exceeding fourteen years; and shall forfeit all his property and effects of every description.

II. The words "heinous offence" shall be deemed to include an attempt to murder, rape, maiming, dacoity, robbery, burglary, knowingly receiving property obtained by dacoity, robbery, or burglary, breaking and entering a dwelling-house and stealing therein, intentionally setting fire to a village, house, or any public building, stealing or destroying any property provided for the conveyance or subsistence of troops, and all crimes against person or property attended with great personal violence, and all crimes committed with the intention

of assisting those who are waging war against the State, or forwarding their designs.

III. Every person who shall be guilty of murder or any of the offences above described, may be tried either by Court Martial appointed under Act XIV. of 1857, or by a Commissioner or Commissioners authorised by a Commission issued under the said Act, or by the ordinary Courts of Judicature.

IV. Nothing in this Act shall extend to the trial or punishment of any of her Majesty's natural born subjects born in Europe, or of the children of such subjects.

Act not to apply to British-born subjects, or their children.

Duration of Act.

V. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

20th June 1857.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XVII. OF 1857.

An Act to provide temporarily for the Apprehension and Trial of Native Officers and Soldiers for Mutiny and Desertion.

Whereas it is expedient to make temporary provision for the apprehension and trial of Mutineers and Deserters amenable to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company ; It is enacted as follows :—

I. It shall be lawful for every Sessions Judge, and for every person exercising the same powers as a Sessions Judge, and for any person or persons whom the Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, may, from time to time, invest with such power, to try for Mutiny or Desertion, whosoever the offence may have been committed, any person subject to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company, who, in the judgment of such Officer or other person, ought to be tried and punished without delay ;

and such Officer or other person may, on conviction of the offender, sentence him to such of the following punishments as might by the said Articles of War be awarded against him by a General Court Martial—that is to say, if the offender be an Officer, to death or transportation for life ; and, if a Soldier, to death, transportation for life, or imprisonment, with or without hard labour, for life, or for any term of years. Such sentence shall be final and conclusive ; and if a sentence of death be passed, the same may be carried into execution immediately or at such time as such Officer or other person shall direct. The Sessions Judge, or other Officer by whom the sentence shall be passed may, if he think proper, report the case to the Governor General in Council or to the Executive Government of the Presidency, together with any remarks or recommendation which he may think fit to make thereon ; and the Governor General in Council or the Executive Government of the Presidency may either pardon the offender or commute the sentence to any less punishment.

Punishment.

Sentence to be final.

Pardon, or commutation of sentence.

Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore, may, from time to time, invest with such power, to try for Mutiny or Desertion, whosoever the offence may have been committed, any person subject to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company, who, in the judgment of such Officer or other person, ought to be tried and punished without delay ;

II. It shall be lawful for the Governor General in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or any of the said Commissioners, to authorise any person or persons to issue a Commission for the trial of Mutiny and Desertion by any person or persons amenable to the said Articles of War ; and every person authorised by such Commission shall have all the powers vested by this Act in a Sessions Judge.

Powers of Commission.

Commission shall have all the powers vested by this Act in a Sessions Judge.

III. It shall be lawful for any Police Officer or other person to apprehend without warrant any person upon reasonable suspicion that he is a Mutineer or Deserter, and amenable to the Articles of War for the Native Troops of the East India Company.

IV. Every person who shall be apprehended as a Mutineer or Deserter under the provisions of this Act shall be conveyed without delay before a Magistrate, or an Officer exercising any of the powers of a Magistrate in or near to the place where such person shall have been so apprehended, and may in the mean time be detained in custody ; and if the said Magistrate or other Officer shall be satisfied that such person is a Mutineer or Deserter, and amenable to the Articles of War for the Native Troops, he shall cause him to be delivered, together with any depositions and papers relative to the case, to the Commanding Officer of some Military Station, in order that he may be dealt with according to law ; or the Magistrate or other Officer may commit him for trial before any Officer or other person authorised by or under the provisions of this Act to try him for such offence, if the Magistrate or other Officer shall see good and sufficient reason for so doing ; or if the Magistrate or other Officer shall be authorised under the provisions of this Act to try for Mutiny or Desertion, he may, if he think fit, proceed forthwith to try the offender.

Procedure after apprehension.

V. The provisions of Sections V. and VI. of Act XI. of 1856 are hereby extended to all Officers, Soldiers, and other persons amenable to the Articles of War for the Native Troops.

Sections V. and VI. Act XI. 1856 extended to Native Officers and Soldiers.

VI. All Zemindars, Talookdars, and other persons who, by Regulation VI. 1810 of the Bengal Code, are declared to be accountable for the early communication of intelligence respecting the resort to their estates of the classes of offenders therein specified, are hereby declared to be accountable for the early communication of intelligence of the resort to any place within the limits of their estates of any person against whom there shall be reasonable suspicion of his having been guilty of Mutiny or Desertion ; and all the provisions of the said Regulation shall have the same force and effect as if persons guilty of Mutiny and Desertion had been specially included in the classes of offenders specified in that Regulation.

Liability of landholders to communicate early intelligence of the resort to their estates of Mutineers and Deserters.

Proviso.

Provided that no proceeding shall be taken against any Zemindar, Talookdar, or other person, by virtue of this Section, for anything done or omitted to be done by him within fourteen days after the passing of this Act.

VII. The word "Magistrate" shall include persons exercising the powers of a Magistrate, Police Magistrates, and Justices of the Peace.

VIII. This Act shall continue in force for one year.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Duration of Act.

Interpretation of the word "Magistrate."

Legislative Council.

27th June 1857.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 27th June 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under suspension of the Standing Orders) on the 4th of July next:—

A Bill to provide for the Good Order and Discipline of certain Volunteer Corps, and to invest them with certain Powers.

Whereas, in consequence of the rebellion and disturbances which unhappily exist in many parts of the

Preamble.

British territories in India, many loyal subjects of Her Majesty have volunteered their services for the protection of life and property and the preservation of the peace, and have, with the sanction of the Governor General of India in Council, associated and enrolled themselves as a Military Corps, under the command of Officers appointed for that purpose by the said Governor General in Council; and it is necessary to provide for the good order and discipline of such Corps, and to invest them with certain powers; It is enacted as follows:—

I. Every member of the said Corps, or of any

Members of Volunteer Corps to be subject to the Articles of War for the European Troops of the East India Company, so far as they are applicable to officers, and consistent with this Act.

whilst on actual duty, be subject to the Articles of War for the European Officers and Soldiers of the East India Company, so far as the same are applicable to Officers, and consistent with the provisions of this Act.

Proviso.

Provided that no such person shall, for any offence against the said Articles, be subject to the punishment of death.

II. General Courts Martial shall be convened and

Appointment of and sentences by General Courts Martial.

General of India in Council; and no sentence of such Court Martial shall be put into execution until after a report of the whole proceedings shall have been made to the Governor General of India in Council, or to some other person duly authorised to confirm the same, nor until the sentence shall have been confirmed by the Governor General in Council or such other person as aforesaid. The Governor General in Council or such other person as aforesaid may commute any such sentence for a less punishment, and the Governor General in Council may pardon the offender.

III. General Courts Martial for the trial of Military

General Courts Martial of whom to be composed.

offences of which any such member shall be guilty whilst on actual duty shall consist of not less than thirteen members of the said Corps; and every member of the said Corps, whether an Officer or not, shall be competent to sit and act as a member of such Court Martial.

IV. Regimental Courts Martial may be convened

Regimental Courts Martial. by the Commander of the Corps, and shall consist of not less than three members of the said Corps.

V. Any person enrolled as a member of such

Members not on actual service may quit the Corps after seven days' previous notice in writing.

Corps may, except whilst on actual service, quit the Corps upon giving to the Officer commanding the Corps seven days' previous notice in writing of his intention so to do.

VI. Every person who shall have received any arms,

ammunition, accoutrements or uniform belonging to Government, or which shall have been furnished from the

public stores or at the public expense, shall, upon his quitting such Corps, or upon his dismissal therefrom, or whenever he shall be required so to do by the Commanding Officer of the Corps, deliver up to the Commanding Officer, or such person as he shall appoint to receive the same all such arms, ammunition, accoutrements, and uniform in good order and condition, reasonable wear thereof only excepted; and in default thereof he shall pay such sum of money as shall be adjudged by any three members of the said Corps, to be assembled for that purpose by the Commanding Officer of the Corps, which adjudication shall be deemed a judgment and may be enforced by any Court of Civil jurisdiction under the provisions of Acts XXXIII. of 1852 and XXXIV. of 1855.

VII. No member of such Corps shall be bound,

No member bound to serve without his consent, to beyond fifteen miles from the place of enrolment. proceed on duty beyond the distance of fifteen miles from the place at which he shall have been enrolled.

VIII. The Commanding Officer of the Corps may

frame such general rules as he may think fit for regulating the times at which and the manner in which the

Commanding Officer to frame rules, which shall be binding on the members. duties of the said Corps, and of the several members or detachments thereof, shall be discharged; and such rules, when sanctioned by the Governor General in Council, shall be binding on the said Corps, and on the several members thereof.

IX. If any member of such Corps shall without

Punishment for neglect of duty, or other Military offence punishable with fine.

reasonable excuse neglect to attend drill at such times as may be appointed for that purpose, or shall be guilty of any neglect of duty, or other Military offence which in the judgment of the Commander of the Corps will be sufficiently punished by a small fine, he shall be liable to pay such sum not exceeding fifty Rupees as a Regimental Court Martial shall adjudge; and in case he shall neglect or refuse to pay such fine forthwith or within such time as shall be fixed by the Commanding Officer of the Corps, he may be dismissed by the said Commanding Officer from the said Corps as unworthy to belong to the same; and such dismissal shall be recorded, and reported to the Governor General in Council.

X. Every member of such Corps shall, for the time

Members of a Cavalry troop may each keep one horse free of tax.

during which he shall belong to a troop of Cavalry in such Corps, be at liberty to keep one horse, without being liable to pay in respect thereof the duty imposed upon horses by Act XXVIII. of 1856.

XI. It shall be lawful for any member of such

Power to disarm persons.

Corps, whenever he may be in discharge of his duty as a member of the Corps, and whosoever he may then be, to disarm any person, not being in the Military or Naval Service of the Queen or of the East India Company, or a Police Officer, who shall be found between sunset and sunrise in any public street, thoroughfare, or other public place, armed with a sword, spear, gun, or other fire-arms or warlike instruments without a pass or license for that purpose from the Commissioner of Police or other Officer authorised by Government to grant such pass, and also to disarm any person who may be found armed at any time contrary to law, or to any order of Government, in any public street, thoroughfare, or other public place, and also to apprehend and deliver over to a Police Officer any person so found armed, in order that he may be dealt with according to law, and the weapon so seized

shall be forfeited to Government, or otherwise dealt with according to law or to the orders of Government.

XII. It shall also be lawful for any member of such Corps, whenever he may be on duty, to prevent any disturbance of the public peace, and to disperse any persons whom he may find assembled together to the number of five or more without reasonable cause between sunset and sunrise, in any public street, thoroughfare, or other public place in which such member of the said Corps may be in the discharge of his duty, and also to apprehend any person against whom there shall be reasonable grounds to suspect that he is about to commit any offence against the State, or to aid any other person in the commission of such offence, or to incite any person or persons to mutiny or rebellion, or other offence against the State, and to deliver him over to some Police Officer.

XIII. Whoever assaults or resists, or aids or assists any person in assaulting or resisting, or incites any person to assault or resist, any member of such Corps in the execution of his duty, shall be liable, on conviction before a Magistrate or Justice of the Peace, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment for any term not exceeding six calendar months with or without hard labour.

XIV. The word "Magistrate" shall include Magistrates of Police, Joint Magistrates, and persons exercising the powers of a Magistrate.

XV. Corps may be enrolled in the Presidencies of Bombay respectively, with the sanction of the Governor in Council of such Presidency, or, if the Governor General in Council shall so order, in the Lieutenant-Governorship of Bengal, or in the Lieutenant-Governorship of the North-Western Provinces, or in the Punjab, or in the Provinces of Oude or Nagpore; and all powers hereby vested in, and acts required to be sanctioned or confirmed by, the Governor General of India in Council, shall, as regards Corps enrolled in either of the Presidencies of Fort St. George or Bombay respectively, be exercised, sanctioned, or confirmed by the Governor in Council of such Presidency; and, if the Governor General in Council shall so order, may, as regards Corps to be enrolled within their respective jurisdictions, be exercised, sanctioned, or confirmed by the Lieutenant-Governor of Bengal, or the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces, or by the Chief Commissioners of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioner of Nagpore.

XVI. No suit, action, or other proceeding shall be commenced or prosecuted against any person for anything done in pursuance of this Act, without giving to such person a month's previous notice in writing of the intended action, nor after tender of sufficient amends, nor after the expiration of three months from the accrual of the cause of action or other proceeding.

XVII. Every person who shall have been enrolled in any such Corps before the passing of this Act shall be entitled to the benefit and protection of this Act, and is hereby indemnified for all acts which he may have done in the discharge of his duty, and which he would have been authorised to do by this Act if it had been in force at the time.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills..... 9 per cent.
On Private Bills at or within 3 } 12 ditto.
Months }

INTEREST.

On Fixed Loans on Government } 10 per cent.
Notes and Railway Shares... }
On Open Loans on ditto..... 11 ditto.
On Cash Credit Accounts 11 ditto.
On Loans on Security of Goods.. 12 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 90 per cent., on 4 per Cent. Notes 75 per cent., on Railway Shares *three-fourths* the paid-up value of the Shares, and on Goods *three-fourths* the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,

JOHN STUART,

Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 13th June 1857.

Memorandum.

The undermentioned MAPS are ON SALE at the Office of the Chief Engineer of Public Works, for Cash:—

		Scale.	Price of each.
Map of the Dharwar Collectorate,	4 miles to an inch.		
Ditto Tanna ditto,	Ditto.		
Ditto Poona ditto,	Ditto.		
Ditto Ahmednuggur ditto,	Ditto.		Rs. a. p.
Ditto Sattara Territory,	Ditto.		2 0 0
Ditto Surat Collectorate,	2 miles to an inch.		or Rs. 2 8 mounted on cloth.
Ditto Broach ditto,	Ditto.		
Ditto Malcolmpet,	500 feet to an inch.		
Ditto Matheran Hill,	1 furlong to an inch.		
Ditto Kaira Collectorate,	2 miles to an inch.		Rs. a. p.
Ditto Ahmedabad ditto,	4 miles to an inch.		1 8 0 or Rs. 2 mounted on cloth.
Ditto City of Poona,	300 feet to an inch.		Rs. 1-4-0, or Rs. 2 mounted on cloth.
Ditto Peint State,	2 miles to an inch.		Rs. 0-12-0, or Rs. 1 mounted on cloth.

W. F. MARRIOTT, Captain,
Actg. Asst. to the Chief Engineer of P. W.
Bombay, Office of the Chief Engineer
of Public Works, 8th May 1857.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI. :—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Vullec Hassum	Formerly a Hawker, at present in the employ of Abba Rahimtoolla.	Mahomedan..	Without the Fort, in Nakoda's Moolla.	18th	June	1857
Samuel James Stoddart	A Clerk in the Secretariat.	European....	Lately without the Fort, in Girgaum (at present in the Bombay Gaol).	22nd	"	"
Gunnoo Dadoo	A Potter.....	Hindoo.....	Without the Fort, in Koombur Wada.	24th	"	"
Kakoo Kirpal	A Merchant.....	Hindoo.....	Without the Fort, at Chinch Bunder.	28th	"	"
Harjee Heerjee	A Halalcore.....	....	Without the Fort, in New Town.	29th	"	"
Rumjan Calla	A Halalcore.....	....	Without the Fort, in New Town.	"	"	"
Moroba Kessernath..	A Clerk in the Military Auditor General's Office.	Hindoo.....	Lately without the Fort, in New Hunooman Street (at present in the Bombay Gaol).	30th	"	"
Memon Sullamon Turreed, and Memon Tar Sullamon.	Dealers in Onions, Ginger &c.	Mahomedans..	Without the Fort, near Gora Moolla's Mosque.	1st	July	"
Champajee Pandorungjee.	A Pensioner.....	Hindoo.....	Without the Fort, on Girgaum Road.	2nd	"	"
Mahomed Suffee bin Mahomed Hoossain Rogay.	None.....	Mahomedan..	Without the Fort, in Khetwady.	"	"	"
Boodoo Govind Gavur, and Vittul Boodoo.	Bhundarees.....	Hindoos	Without the Fort, in Mahim.	"	"	"
Goolab Chone bin Sahab Chone.	A Buggy-driver	Mahomedan..	Without the Fort, in Hoossain Khan Khullepa Street.	"	"	"
Manockjee Sorabjee..	None	Parsee	Without the Fort, at Dhobee Tullao.	4th	"	"
Shamrao Muccoonjee.	An English Writer	Hindoo.....	Without the Fort, in Lower Chawl.	6th	"	"
James Tiernan.....	Formerly an Engineer.....	Indo-Briton..	Lately without the Fort, at Mazagon (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Narron Canjee.....	A Cultivator	Hindoo.....	Lately without the Fort, in Unjeer Bagh, at Mazagon (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Goverdhun Khooshall.	A Carpenter.....	Hindoo.....	Lately without the Fort, in Barbhayee's Moolla (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Mahomedbhoy Appajee.	A Shikilgar	Mahomedan..	Lately without the Fort, at Null (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Bapoo Soobhanjee ..	A Shikilgar	Mahomedan..	Without the Fort, at Null.	"	"	"
Tookaram Toolseyram	A Hamall.....	Hindoo.....	Without the Fort, at Khadduck.	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Moroba Kessernath	3rd Monday	July instant	11 o'clock.
Manockjee Sorabjee	Ditto	Ditto	Ditto.
James Tiernan	Ditto	Ditto	Ditto.
Vullee Hassum	1st Monday	August next	Ditto.
Kakoo Kirpal	Ditto	Ditto	Ditto.
Champajee Pandoorungjee	Ditto	Ditto	Ditto.
Nasserwanjee Cowasjee	Ditto	Ditto	Ditto.
Tyebally Sooltanally, & Abdoolally Ebrahim.	Ditto	Ditto	Ditto.
Mahomedbhoy Appajee, and Bapoo Soobhanjee.	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects in my Office.

J. A. McKENZIE,
Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 7th day of July 1857.

નાદાર દેવાદારોની કોરટ મથે.

જાહેર ખપ્પર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે જે, વિગત સાથે હેની હેઠળ જે જુદી જુદી આશામીઓનાં નામો લખેલાં છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેલુદારોનાં છુટકા કરનારી કોરટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે જે વિકેટરીયાના અગિઆરમે વરો જે ધારો કરીને ઇરાવો છે, તેના એકવિરામાં બાબમાંનો ધલાલ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમથે રહેલાનું ઠેકાણું.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહાડા	માસ.	વરરા.
વલી હારામ	આગલ ફેરીફરનારો ને હાલ અપ્પા રહીમ તુલાની ચાકરીમાં.	મહમદીઅન.	કોરટખાર નામુદાના મોલામો.	૧૮ મો	જુન.	૧૮૫૭.
શામીઉમ્મેલ જેમરા સ્ટાડરટ.	સેકેટરી હાશીરામાં લખનાર.	યુરોપીઅન.	આગલ કોરટખાર ગીરગામ માં ને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૨૨ મો	એજ.	એજ.
ગનુ દાદુ	કુંભાર	હીંદુ.	કોરટખાર કુંભારલાડામો.	૨૪ મો	એજ.	એજ.
કાકુ કીરપાલ	વેપારી	હીંદુ.	કોરટખાર ચીચમંદરઉપર.	૨૮ મો	એજ.	એજ.
હરજી હીરજી	હલાલખોર .....	....	કોરટખાર નીઉ રાઉનમો.	૨૯ મો	એજ.	એજ.
રમજન કાળા	હલાલખોર	..	કોરટખાર નીઉ રાઉનમો.	એજ.	એજ.	એજ.
મોરોખા ફેરનાથ	મીલીટરી આડીટર જનરલની હાશીરામો લખનાર.	હીંદુ.	આગલ કોરટખાર નવી હનુ માન ગલીમાં ને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૩૦ મો	એજ.	એજ.
મેમન શુલિમાન ફરીદ તથા મેમનતાર શુલિમાન.	કાંદા તથા આંદાના વેપારીઓ.	સુરાલમાન.	કોરટખાર ગોરા મુલાની મશીદની પારો.	૧ હો	જુલાઈ.	એજ.
ચાંમપાજી પાંડુરંગજી	એકો સુરાશો ખાનાર	હીંદુ.	કોરટખાર ગીરગામના રસ્તા ઉપર.	૨ જો	એજ.	એજ.
મહમદ રાશી ખીન મહમદ કુંઈનહીં .....	.....	મહમદીઅન.	કોરટખાર એતવાડીમો.	૨ જો	એજ.	એજ.
હુસોન રોગ.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
બુદુગોવીંદ ગાવર તથા વીઠલ મંડારી .....	.....	હીંદુ.	કોરટખાર મેહેમમો	એજ.	એજ.	એજ.
બુદુ.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
ગુલાબચોન ખીન શાહેબખી હાંકનાર .....	.....	મહમદીઅન.	કોરટખાર હુસોનખાન અલી-ક્ષના મોલામો.	એજ.	એજ.	એજ.
ચોન.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
માણેકજી રોશાખજી	કુંઈનહીં	પારશી.	કોરટખાર ધોખીતલાલ ઉપર.	૪ થો	એજ.	એજ.
શામરાવ મંકુંદજી	અંગરેજી લખનાર	હીંદુ.	કોરટખાર લુવાર ચાલીમો.	૬ હો	એજ.	એજ.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુખ્યમિત્રે રહેવાનું કે કાલું.	અરજીઓ દાખલ કરાગી તારીખ.		
				દાહાડા.	માસ.	વરસ.
જેમરા તીરનન	આગલ ઇંજનેર	ઈંજીનીયર.	આગલ કોટપાર મજગામ-મો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	૧ ફો.	જુલાઈ.	૧૮૫૭.
નારાંએણ કાનજી	કાણી	હીંદુ.	આગલ કોટપાર મજગામ-નાં એજર પાગમો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	એજ.	એજ.	એજ.
ગાવરધન ખુરાલ	ખુથાર	હીંદુ.	આગલ કોટપાર પારભાઆ-ના મોલામો ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	એજ.	એજ.	એજ.
મહમદભાઈ આપાજી	શીકલગર	મહમદીઅન	આગલ કોટપાર નલઉપર ને હાલ મુંબાઈની તુરંગમો.	એજ.	એજ.	એજ.
બાપુ શુભાનજી	શીકલગર	મહમદીઅન	કોટપાર નલઉપર	એજ.	એજ.	એજ.
તુકારામ તુળશીરામ	હમાલ	હીંદુ.	કોટપાર ખડકઉપર	એજ.	એજ.	એજ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયો છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મજકુરોની સ્થાવર તથા જંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્ત આ નામદાર કોટરનાં આર્કિસિઆલ અરજીઓનીના તાબામાં આવે.

નાચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારાઈ કરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડા.	માસ.	કલાક.
મોરોબા કેશરનાથ	૩ જો શોમવાર.	ચાલતો જુલાઈ.	૧૧.
માણેકજી સોશખજી	એજ.	એજ.	એજ.
જેમરા તીરનન	એજ.	એજ.	એજ.
વલીહરાન	૧ લો શોમવાર.	આવતો આગસ્ટ.	એજ.
કાકુ કીરપાલ	એજ.	એજ.	એજ.
ચાંમપાજી પાંડુરંગજી	એજ.	એજ.	એજ.
નરારવાનજી કાવરાજી	એજ.	એજ.	એજ.
તહમ્મયઅલી શુલતાનઅલી તથા અબદુલઅલી હમિરાહમિ ..	એજ.	એજ.	એજ.
મહમદભાઈ આપાજી તથા બાપુ શુભાનજી	એજ.	એજ.	એજ.

આજ આવનાર લેણદારોએ, યોગમાં યોગ સાંભળવાના તણુ દાહાડા અગાઉ સોગણનાંમાથી સાખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દેવાની તથા માલ મિલકતની ટીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરાવી છે.

મુખ્યદનાં કોટમધે, કોટના કલાકની આશીસમાં,
લખી તારીખ ૭ મી જુલાઈ સને ૧૮૫૭.

જે. એ. મેકેનજી,
કોટના કલાકની રાહી.

(A true translation)

NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

Notice

Is hereby given, that SEALED TENDERS will be received by Mr. C. GERRARD, Acting Executive Engineer, Poona Collectorate, up to the 25th August next, for the EXECUTION, by Contract, of the following WORKS, viz:—

Breaking Metal and Moorum for the Repairs of the Roads in the Poona Collectorate for the year 1858-59, and Constructing three Bridges on the Poona and Nassick Road.

A deposit of two per cent. will be received from all parties tendering, to be forfeited in the event of any evasion or delay in signing the Deeds of Con-

tract; and a further deposit of eight per cent. will be taken from the person whose Tender may be accepted, as security for the due fulfilment of his Contract.

Copies of the Estimates of the Bridges (without rates), and all other information respecting the above, may be had at the Executive Engineer's Office between the hours of 10 A. M. and 5 P. M., from the 15th July to the 25th August 1857.

J. C. COKE,

For Mr. GERRARD,

Acting Executive Engineer, Poona Collectorate.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nervous System.	Vascular System.	Respiratory System.	Alimentary System.	Urinary System.	Sexual System, and Child-bearing.	Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist.—Jain, &c. ..	..	..	..	..	12	..	..	3	..	..	..	..	2	..	..	..	..	17
Brahmun. ..	..	..	1	..	3	..	..	1	1	..	..	..	..	..	..	..	..	5
Lingaet and Bhatia ..	..	..	..	..	3	1	..	1	1	..	..	..	..	..	..	..	..	6
Hindoo of other Caste ..	..	2	27	1	4	82	6	13	19	..	..	1	12	..	2	3	..	170
Hindoo Out-caste ..	..	2	1	..	1	7	1	2	2	..	..	..	2	..	1	1	..	18
Moosulman ..	..	1	7	..	51	..	..	2	9	..	..	1	6	..	..	..	..	76
Parsee ..	..	..	..	1	7	1	..	1	2	..	..	1	3	..	1	..	..	17
Jew ..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	1
Native-Christian ..	..	2	..	..	4	2	..	2	5	..	..	..	1	..	..	..	..	16
Indo-European ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
European ..	..	1	..	..	..	1	1	..	3	..	1	..	1	..	..	..	..	8
Negro-African ..	..	..	..	..	..	..	..	2	1	..	..	..	..	..	..	..	..	3
Other and Unknown Caste ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	..	1
Total ..	5	38	2	6	170	12	1	26	43	..	1	3	27	..	4	4	1	338
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Nine Years. }	..	27	6	1	117	11	..	28	44	..	2	1	16	1	3	4	..	261

A. H. LEITH,
In charge of Mortuary Returns.

Bombay, 15th July 1857.

Notice

Is hereby given, that the Sums on account of the ESTATES of the undermentioned DECEASED NATIVE SEAMEN, of the Ships specified herein, have been received into my Office, and the same will be paid by me to their legal representatives, on application, with full particulars (post-paid) :—

Seaman's Name.	No. of Register Ticket.	From what Port held.	Capacity.	To what Ship belonged.	Of the Port of	Amount.
						<i>Rs. a. p.</i>
Antonio de Souza	6648	Bombay	Butler	Courser	Bombay	27 4 0
Bento Joze Vieyra	51751	Calcutta	Seacunny....	Atiet Rahmon ..	Ditto	9 7 6

W. R. HAYMAN,

Register of Seamen Office, Bombay, 8th July 1857.

Acting Registrar of Merchant Seamen.

Annuncio.

Tendo se recebido neste meo Escritorio, as seguintes sômas, por conta dos ESTADOS dos FINADOS MARINHEIROS, dos Navios abaixo nomeyados, ellas seraõ pagas àquem se me apresentar, legalmente autorizado para as receber, fornacendo me com os devidos promenores (porte pago).

Nomes dos Marinheiros.	Numero do Registro.	Aonde empregado.	Officio.	A que Navio pertencente.	Do Porto de	Sômas.
						<i>Rs. a. p.</i>
Antonio de Souza	6648	Bombaim ..	Criado de meza	Courser	Bombaim ..	27 4 0
Bento Joze Vieyra	51751	Calcutta ..	Sucaõ	Atiet Rahmon.....	Ditto ..	9 7 6

(Assignado) W. R. HAYMAN,

Registrador interino dos Marinheirôs Mercantes.

Escritorio do Registrador dos Marinheiros,
Bombaim, 8 de Julho de 1857.

(True translation)

N. FERNANDES,
Portuguese Translator to Government.

Notice

Is hereby given, that the PROPOSED RATE for the Year 1857-58 upon the HOUSES, BUILDINGS, and GROUNDS situate within the Islands of Bombay and Colaba, is now, and will remain until the 1st day of August next, open for the inspection of all parties concerned, at this Office; and that any objections to the Rate must be made, and the grounds of such objections stated, in writing, and lodged in this Office, on or before that date.

C. E. S. LEATHES,
Acting Clerk of the Peace.

Bombay, Town Hall, 19th June 1857.

અહેરનામું.

એવું ને મુબઈમાં તથા કુલાબામાં ધરોહર તથા જગા-
હર છાપો દેવનાથનું ધરાનું શુક સન ૧૮૫૭—૫૮ સાલનું
તે બાબમાં નેમોનો સંબંધ હેય તેમને નોવાસાર આ આ-
ફીસમાં તારીખ ૧ લી આગલા આગસ્ટ મહિના મુધી ઉધાડું
રાખ્યો. ધરો ખેસાડો છે તે વિરો દ્રાધને વાંધો લેવો હરો
તો તેણે લેવો અને તેના કારણનું તપશીલ લખેલો અરજ
સદહૂ તારીખ પેહેલાં આફીસમાં આપવો.

સહી.

સી. ઈ. એસ. લીયસ,

આક્ટિંગ ક્લાર્ક આફ ધી પીસ.

મુબઈ તારીખ ૧૯ મી જુન સન ૧૮૫૭.

જાહિરનામા.

ऐसा जे मुंबईतील व कुलाब्यातील घरांवर व जाग्यांवर
छापा ठरविणाराचे धान्याचें वूक सन १८५७—५८ सालचें
त्याबाबें ज्यांस त्यामध्ये संबंध असेल त्यांस पाहाण्याकरितां
द्या आफिसांत तारीख १ ली पुढील आगस्ट महिन्यापर्यंत
उघडें ठेवितील. धारा बसविला आहे त्याविशीं कोणास
वांझा घेणे आसल्यास त्याणे घ्यावा आणि त्याचे कारणांचा
तपशील लिहिलेला अर्ज करून आफिसांत सदहू तारिखेपूर्वी
द्यावा.

सही.

सी. ई. एस. लीयस,

आक્ટिग क्लार्क आफ् धी पीस.

मुंबई टैनहाल तारीख १९ वी जून १८५७.

NOTIFICATION.

Under instructions from Government, it is here-
by notified that, with the view of working up a
portion of the large amount of Silver Bullion
which has accumulated, notwithstanding that the
Mint has, for a considerable time past, been work-
ing extra hours, the BULLION CERTIFICATES which
may be issued for the Silver Bullion that may be
tendered to the Bombay Mint between the 15th
instant and the 15th proximo, both days inclusive,
will be made payable at Fifty (50) instead of
Twenty (20) days' sight.

H. B. TURNER, Lieut. Colonel,
Acting Mint Master.

Mint, 6th July 1857.

OPIMUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 14th July 1857.

YEARS.	PASSES GRANTED AT INDORE	IMPORTED INTO BOMBAY			EXPORTED BY SEA			Detail of Exports from 8th to 14th July 1857.	Chests 730½
		Total.	From 8th to 14th July 1857.	Up to 7th July 1857.	Total.	From 8th to 14th July 1857.	Up to 7th July 1857.		
For 1854-55	 Chests.	27,088	21	27,067	27,088	21	27,067	15½	730½
" 1855-56	 "	29,307	3½	29,272	29,307	3½	29,272	27½	730½
" 1856-57	 "	26,041½	5½	25,986	25,442½	5½	25,986	2,845½	730½

E. L. JENKINS,
Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay, Custom House, 15th July 1857.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 9th July 1857.

No. 657 of 1857.—The Honorable the Court of Directors have granted the undermentioned Officers extensions of leave for the periods specified, viz:—

Major J. H. G. Crawford.....	Three months.
Captain V. B. D. Carter	} Six months.
Lieutenant T. B. Heathorn	
Lieutenant E. R. Anderson	
Lieutenant C. H. Clay.....	Three months.

No. 658 of 1857.—With reference to G. O. Nos. 74 and 328, dated 21st January and 31st March last, Syraings Soyed Bhawodeen and Nursoo Lookajee, of the Corps of Store Lascars, who have returned from service in Persia, and whose promotion was made as a temporary measure for service with the Expeditionary Force, will revert to their former grade of 1st Tindal, from the 2nd ultimo.

No. 659 of 1857.—Serjeant David Sadler, of the Percussion Cap Manufactory, is promoted to be a Sub-Conductor on the Establishment.

No. 660 of 1857.—Lieutenant A. G. Mayne, of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), has been reported to be qualified as Interpreter in the Hindoostanee language.

No. 661 of 1857.—Assistant Surgeon J. B. Silver is allowed a furlough to Europe, on medical certificate, for eighteen months, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle; 10th July 1857.

No. 662 of 1857.—Lieutenant and Brevet Captain C. T. Palin, of the 19th Regt. N. I., Assistant Poona and Tanna Revenue Survey, is placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief for Regimental duty.

No. 663 of 1857.—Major J. B. Ramsay, Assistant Commissary General, Poona Division of the Army, is allowed leave of absence, on private affairs, from the 24th July to the 21st September next; and Lieutenant Willoughby, Sub-Assistant Commissary General, is directed to assume charge of Major Ramsay's duties, and conduct them on his (Major Ramsay's) responsibility, during the absence of that Officer.

No. 664 of 1857.—The services of Lieutenant C. E. Boodle, of the 5th Regt. N. L. I., are placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief for Regimental duty.

Bombay Castle, 11th July 1857.

No. 665 of 1857.—Captain R. P. Warden, of the 16th Regt. N. I., 1st Class Commissariat Agent and Superintendent of Bazars at Ahmednuggur, is allowed an extension of leave, to remain at Poona, from the 1st to the 31st instant, on medical certificate.

No. 666 of 1857.—The following Order is confirmed:—

Dated 17th May 1857.—By Major Vincent, appointing Lieutenant Durand to act as Adjutant and Quartermaster to the 10th Regt. N. I., during the indisposition of Lieutenant Pierce, or until further orders.

No. 667 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 19th June 1857:—

"No. 808 of 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that an Abstract Return of Horses of Mounted Corps, in the following form, shall, in future, be transmitted annually to the Auditor of Stud Accounts immediately after the 1st May, and also retrospectively for the past official year, in lieu of that laid down in the Military Regulations, Section XXXIX., Article 48, page 232:—

*Annual Abstract Return of Horses attached to the
the Year 1856-57.*

Regiment Light Cavalry for

1st May 1857.

	1st May 1856.	1st May 1857.
Effective on the 1st May last	496	
10th September 1856—Returned to the ranks by Officers—Chargers	1	
10th March 1857—Admitted by Station Committee	1	
17th " " From Ghazepore Stud	4	
Carried over....	502	

Annual Abstract Return (continued).

										1st May 1856.	1st May 1857.
Brought over.										502	
25th March 1857—From Haupper Stud										3	
7th April " Returned to the ranks by Officers—Chargers										1	
8th " " From Haupper Stud										7	
18th " " Admitted by Station Committee.										1	
<i>Deduct.</i>											514

—, Adjutant.

—, Commanding.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Govt. of India in the Military Department."

No. 668 of 1857.—The following Order is confirmed :—

Dated 3rd July 1857.—By Major General Woodburn, C.B., Commanding Deccan Field Force, appointing Lieutenant S. Y. Howison, of the 12th Regt. N. I., to be Aide-de-Camp to the Major General, with effect from the 9th June 1857.

Bombay Castle, 13th July 1857.

No. 669 of 1857.—Private Thomas Joseph Ward, late of Her Majesty's 10th Dragoons, an Out-Pensioner of Chelsea Hospital, has been permitted to reside and receive his Pension at Bombay.

No. 671 of 1857.—The undermentioned Officers, of the Engineer Corps, attached to the Sappers and Miners, having been declared to have attained the required proficiency in their knowledge of the Hindoostanee language, and of their Military duties, are available for employment in the Department of Public Works :—

Second Lieutenant C. A. Goodfellow.

Second Lieutenant J. Bonus.

No. 672 of 1857.—The following Gentlemen are admitted to the Service, in conformity with their appointments by the Honorable the Court of Directors, as Cadets of Infantry on this Establishment :—

Infantry.

Date of Arrival at Bombay.

No. 24, Mr. Robert Vaughan Malden.....

No. 33, Mr. Robert Durham Anstruther.....

No. 41, Mr. Henry Gibson

No. 43, Mr. James Affleck

5th July 1857.

No. 673 of 1857.—Lieutenant J. H. Reynolds, of the 17th Regt. N. I., Cadet of the Season 1842, is promoted to the Brevet rank of Captain, from the 2nd July 1857.

No. 674 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

Dated 20th May 1857.—Directing Assistant Surgeon Spry, Civil Surgeon at Ajmeer, to afford medical aid to the Detachment of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers) at that Station.

Dated 3rd June 1857.—Directing Surgeon Durham, of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), to afford medical aid to the Detachment Joudpoor Legion.

Dated 12th June 1857.—Directing Assistant Surgeon Spry, Civil Surgeon at Ajmeer, to afford medical aid to the Detail Her Majesty's 83rd Regiment, on its arrival at that Station.

No. 675 of 1857.—Captain W. Lodwick, Acting Deputy Assistant Commissary General, Bombay, is allowed privileged leave of absence from the 15th instant to the 14th proximo, to proceed to Poona; his duties being performed, on his responsibility, by Lieutenant J. Clements, Probationary Sub-Assistant Commissary General.

No. 676 of 1857.—Acting Apothecary W. Pantou is relieved from duty in the Indian Navy.

Erratum.—In G. G. O. No. 528, dated 5th ultimo, for "Captain A. W. Lucas, Deputy Assistant Commissary General," read "Captain A. W. Lucas, Sub-Assistant Commissary General."

Bombay Castle, 14th July 1857.

No. 677 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to direct, subject to the approval of the Government of India, that two complete Companies be added to every Regiment of Native Infantry, and two Troops to every Regiment of Native Cavalry, belonging to this Presidency.

Promotions of Native Commissioned and Non-Commissioned Officers will be made accordingly, dating from the 15th July.

The total strength of Regiments of Infantry is not to exceed a thousand Privates, or of Cavalry five hundred and sixty Troopers, notwithstanding this augmentation.

No. 678 of 1857.—Colonel C. S. Stuart, of the 6th Regt. N. I., Second in Command of the Deccan Field Force, is appointed to Command the same, from the 6th instant, as a First Class Brigadier, vice Major General Woodburn, C.B., who has been obliged, by sickness, to relinquish the Command.

Bombay Castle, 15th July 1857.

No. 679 of 1857.—Lieutenant G. M. Shaw, of the 3rd Regt. Light Cavalry, received charge, as a temporary measure, of the Gaekwar's Contingent in Kattywar, consequent on the departure of Captain Anderson to join his Regiment at Nusseerabad.

No. 680 of 1857.—Lieutenant W. Playfair, 4th Regt. Bengal N. I., is allowed an extension of the leave of absence granted him in General Order No. 568, dated the 16th ultimo, to the 31st instant, to remain in Bombay, on medical certificate.

No. 681 of 1857.—Lieutenant J. T. Nicholson, of the 23rd Regt. N. L. I., has been appointed to act as temporary Assistant to the Political Agent in the Rewa Kanta.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

M A R I N E D E P A R T M E N T.

Bombay Castle, 9th July 1857.

No. 136 of 1857.—Mr. F. G. Bone, Secretary to the Commander in Chief, Indian Navy, returned to his duty on the 5th instant, with the permission of the Honorable the Court of Directors.

No. 137 of 1857.—The Honorable the Court of Directors have granted the undermentioned Officers an extension of six months' leave, for the recovery of their health:—

Lieutenant B. H. Crane.

Mr. W. H. Moorhead, Midshipman.

Bombay Castle, 10th July 1857.

No. 138 of 1857.—Mr. J. N. C. Beyts, Purser, is allowed a furlough to Europe on medical certificate, for three years, under the Old Furlough Regulations.

Bombay Castle, 11th July 1857.

No. 139 of 1857.—The following temporary arrangements and appointments are confirmed:—

By Rear Admiral Sir H. J. Leeke, K.H., R. N., Commander in Chief, Indian Navy.

Mr. G. P. Georges, Mate, of the "Victoria," to be Acting Lieutenant of that vessel, from the 17th June 1857, to complete her complement.

Burmah Squadron Orders.

Lieutenant H. Batt, Commanding the "Zenobia," to reside sick on Shore, for the benefit of his health, from the 1st June 1857.

Lieutenant W. H. Davis, of the "Zenobia," to the temporary Command of that vessel, from the 1st June 1857, vice Lieutenant Batt, discharged sick on Shore on the 31st May.

Commander A. Nesbitt, Transport Agent, proceeding on medical certificate from Bushire to Bombay, to be accommodated on board the Steam Transport "Sindian," from the 25th April to the 5th May 1857.

Acting Lieutenant Tozer, of the "Falkland," to perform the duties of Store Accountant of that vessel from the 25th December 1856, there being no other Officer available.

No. 140 of 1857.—The following promotion is made :—

Mr. Parry Jones, Senior Captain's Clerk, to be Purser, vice Taynton, retired. Date of Commission, 15th September 1856.

No. 141 of 1857.—Mr. C. L. Lane, Midshipman, is allowed a furlough to Europe on medical certificate, for fifteen months, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle, 13th July 1857.

No. 143 of 1857.—The following temporary arrangements and appointments are confirmed :—

By Rear Admiral Sir H. J. Leeke, K.H., R. N., Commander in Chief, Indian Navy.

The undermentioned Officers to reside sick on Shore, for the benefit of their health :—

<i>Names.</i>	<i>Rank.</i>	<i>Vessel.</i>	<i>Date.</i>
Mr. W. P. Arnott....	Midshipman.....	"Clive" ..	} At the Sanitarium, from the 25th June 1857.
Mr. Handson	Midshipman.....	"Ajdaia" ..	
Mr. C. L. Lane.....	Midshipman.....	"Acbar" ..	} From 31st May 1857....
Mr. Birdwood	Assistant Surgeon .	"Ajdaia" ..	
			} Out of the Sanitarium.

Persian Gulf Squadron Orders.

Commander W. B. Selby, Commanding the "Comet," is hereby appointed to the Command of the Euphrates Flotilla, from the 25th April 1857 (without detriment to his appointment as Surveyor in Mesopotamia), and Lieutenant Twynam as First Assistant, from the 25th April 1857.

Mr. A. Holland, Acting Master, of the "Comet," to the temporary charge of that vessel, from the 25th April 1857, vice Commander Selby.

Lieutenant Twynam, First Assistant Euphrates Flotilla, and Lieutenant Mason, Harbour Master, to be General Agents for Transports, the former at Mahumra, and the latter at Bushire, from the 27th April 1857.

Assistant Surgeon W. Ticehurst, of the "Clive," to the medical charge of the Bassadore Hospital, from the 21st December 1856.

Mr. E. A. S. Mignon, Acting Purser, of the "Clive," to reside on shore at Mahumra, for the benefit of his health, from the 16th May 1857.

Acting Lieutenant H. M. Chester, of the "Clive," to perform the duties of Acting Purser and Clerk of that vessel, from the 16th May 1857, there being no other Officer available.

Lieutenant Wood, Senior Lieutenant, of the "Ferooz," to assume temporary charge of that vessel, from the 8th June 1857, consequent on the services of the Senior Naval Officer being required at Bushire.

Lieutenant Brazier to be Assistant Agent for Transports at Bushire, from the 30th April 1857.

Assistant Surgeon James McAlister, Civil Surgeon at Bushire, to afford medical aid to the Officers and Crew on board the "Euphrates," from 17th March to 24th April 1857, inclusive.

Mr. W. F. Yates, Mate, of the "Victoria," to be Acting Lieutenant of the "Ajdaia," from the 30th June 1857, to complete her complement.

No. 144 of 1857.—The following temporary arrangements and appointments are confirmed :—

By Rear Admiral Sir H. J. Leeke, K.H., R. N., Commander in Chief, Indian Navy.

Mr. Kennelly, Acting Master, of the "Acbar," to be Superintendent of Pattamars, in addition, from the 3rd June 1857, vice Lieutenant Peavor.

Lieutenant Peavor, Commanding the "Lady Canning," to perform the duties of Purser of that vessel, from the 3rd June 1857, there being no other Officer available.

Persian Gulf Squadron Orders.

Lieutenant E. Brazier, of the "Semiramis," proceeding on duty, to be accommodated on board the "Rajah of Cochin," from 11th April to 6th May 1857, inclusive.

Aden Squadron Orders.

The undermentioned Officers were employed on detached duty, as specified below :—

Mr. Morland, Midshipman, of the "Mahi," in charge of the Aden Despatch Boat, from the 6th January to the 16th March 1857, and in charge of a Prize Buggalow from the 4th to the 16th April 1857, inclusive.

Mr. Wilson, Midshipman, of the "Mahi," in charge of the Aden Despatch Boat, from the 16th March to the 3rd May 1857, inclusive.

No. 145 of 1857.—Mr. T. W. Hunt, Acting Master, is allowed an extension of leave, to remain at Bandora, till the 31st instant, on medical certificate.

No. 146 of 1857.—Commander F. E. Manners is allowed leave of absence from the 12th instant to the 12th proximo, to proceed to Poona, on medical certificate.

No. 147 of 1857.—Acting Apothecary W. Panton is relieved from duty in the Indian Navy.

Bombay Castle, 15th July 1857.

No. 148 of 1867.—Mr. Robert Charles Nicholetts, appointed by the Honorable the Court of Directors a Volunteer for the Indian Navy, arrived from England on the 11th instant.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 13th July 1857.

Lieutenant J. T. Nicholson, of the 23rd Regt. N. L. I., is appointed to act as temporary Assistant to the Political Agent in the Rewa Kanta.

Bombay Castle, 14th July 1857.

Lieutenant T. C. Alban, of the 8th Regt. Bombay N. L. I., received charge, on the 5th instant, of his special appointment with the Guzerat Irregular Horse.

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 15th July 1857.

Khan Bahadoor Burjorjee Bhikajee received charge of the Office of Principal Sudder Ameen of Surat on the 2nd instant.

Major Haselwood, Superintendent of Police in Khandeish, resumed charge of his duties on the 14th ultimo.

Mr. G. Campbell joined his appointment as Acting Assistant Superintendent of Police at Ahmedabad, on the 30th ultimo.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

REVENUE.

Bombay Castle, 13th July 1857.

The undermentioned Gentlemen, of the Civil Service, have been directed to study the Vernacular languages at the Stations indicated :—

Mr. H. Burra	Murathee, at Poona.
Mr. J. A. Hankey	Murathee, at Poona.
Mr. H. E. Jacomb	Murathee, at Poona.
Mr. W. R. Pratt	Guzerathee, at Bombay.

Bombay Castle, 14th July 1857.

Mr. J. Moriarty to be Second Assistant, and to act as First Assistant, to the Collector and Magistrate of Broach.

Mr. R. W. Hunter to be Second Assistant to the Collector and Magistrate of Tanna.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
J. D. INVERARITY, *Acting Chief Secretary.*

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 10th July 1857.

Assistant Surgeon J. Lalor assumed charge of the Civil Medical duties at Kaira, from Sub-Assistant Surgeon Burjorjee Ardaseer, on the 28th June 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 13th July 1857.

Captain W. F. Marriott received charge of the duties of Auditor of Public Works Accounts, from Lieutenant Colonel J. Swanson, on the 7th July 1857.

The leave of absence granted to Assistant Surveyor and Builder Gunesh Moreshwur, employed under the Executive Engineer, Nassick Districts, by Government Notification dated 27th May 1857, has been extended to the 30th June 1857.

Bombay Castle, 15th July 1857.

Lieutenant A. U. H. Finch, of the Engineers, has been confirmed as Executive Engineer of Nassick, from the 1st May 1857.

Lieutenant A. U. H. Finch, Acting Executive Engineer, Nassick Districts, has been allowed leave of absence, to proceed to Bombay, for one month, from the 18th June to 17th July 1857, under the Old Furlough Regulations.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

RAILWAY BRANCH.

Bombay Castle, 15th July 1857.

Captain C. Scott, of the Engineers, to act as a Deputy Superintending Engineer in the Railway Department.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, *Secretary to Government.*

GENERAL DEPARTMENT.

Notice is hereby given, that the undermentioned DEPOSITS, which have been made in respect of NATIVE SERVANTS proceeding to Europe with Passengers, and have not since been claimed, will be transferred to the credit of Government, unless claimed within six months from the date of this Notice:—

1792, January 23rd. Deposited by Christian Mathias Kiln, on account of Roger, proceeded with Mr. W. Dickson, by the "Essex," to England	Rs. 400 0 0
1807, July 23rd. Deposited by Messrs. Forbes and Co., on account of Catharina, proceeded with Mrs. McQuarrie, by the "Earl of Spencer," to England. ..	400 0 0
1808, January 15th. Deposited by Colonel H. Woodington, on account of John, proceeded with Colonel H. Woodington, by the "Devonshire," to England	400 0 0
February 29th. Deposited by Mr. J. Drummond, on account of John Pereira, proceeded by the "Charlton" to England	400 0 0
July 26th. Deposited by William White, Esq., by the "Charlton" to England	400 0 0
1820, October 2nd. Deposited by Messrs. Forbes and Co., on account of Nurse, proceeded with Colonel R. Lewis's family, by the "Brothers," to England	800 0 0
1823, March 10th. Deposited by Messrs. Forbes and Co., on account of Katharine, proceeded with Mrs. Aitken, by the "Almora," to England	800 0 0

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 8th July 1857.

POLITICAL DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to publish, for general information, the following LIST of BUNGALOWS which are now AVAILABLE for the ACCOMMODATION of TRAVELLERS on the Bombay and Bellary Roads:—

BOMBAY ROAD, *via* SHOLAPORE.

Yekalee.
Mungulgee.
Hoominabad.

BELLARY ROAD.

Shumshabad. Deokudra.
Farruknugger. Mucktul.
Jeddacherlah. Goodabulloor.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. L. ANDERSON,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 14th July 1857.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to publish, for general information, the following Revised List of Municipal Commissioners for the Town of NEEPANEE, in the Belgaum Col-lectorate:—

President, ex officio.

The Magistrate of Belgaum.

Vice-President, ex officio.

The Assistant or Deputy Magistrate in charge of Chikoree.

Commissioners.

Moorar Rao Nimbalkur, Desace of Neepanee.
Apajee Sudaseo, Sowkar.
Dinkur Abajee, Sowkar.
Krishnajece Tummajee, Karkoon.
Huree Bhut bin Ramchunder Bhut, Sowkar.
Shivapa bin Mahadapa, Trader.
Gudigaya bin Lingaya, Trader.
Chimulapa bin Purapa, Trader.
Goorlingapa bin Satlingapa, Trader.
Bomapa bin Payapa, Trader.
Nursinga bin Busapa, Tilee.
Sukaram bin Kulapa, Tilee.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 15th July 1857.

Advertisement.

JUDICIAL DEPARTMENT.

MESSRS. THACKER and Co. have FOR SALE, on account of Government, at one Rupee per COPY, COPIES of the REPORTS of CASES DECIDED by the SUDDER FOUDAREE ADAWLUT during the Month of May last.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. L. ANDERSON,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 9th July 1857.

Advertisement.

TENDERS will be received by the COMMODORE COMMANDER IN CHIEF of the INDIAN NAVY for the CONVEYANCE TO ENGLAND of a CASE containing the bottom and the lower portion of the CYLINDER of the Honorable Company's Steam-Vessel "Assaye."

The Tonnage of the Case is as follows:—

By measurement at 50 cubic feet to the ton. 1 ton, 23 feet, 816 ins.
By dead weight. 2 tons, 9 cwt., 3 qrs.

By order of the Commander in Chief I. N.

F. G. BONE,

Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 14th July 1857.

NOTIFICATION.

The DATE APPOINTED by Government for the EXAMINATION of CANDIDATES for the PUBLIC WORKS DEPARTMENT is the 25th July 1857. The Examination to be held at Poona. (See Test prescribed in the Government Notification of the 23rd June 1856.)

P. L. HART, Captain, Engineers,

Member of the Standing Committee.

Camp, Poona, 1st July 1857.

Notice.

SEALED TENDERS will be received from Professional Men, at the Office of the EXECUTIVE ENGINEER POONA and KIRKEE, for the EXECUTION, by Contract, of the undermentioned BUILDINGS at Poona, viz :—

Constructing Four New Upper Roomed Barracks for the range of an European Infantry Regiment.

Plans, Specifications, and Schedules of quantities of Works of the above Buildings can be seen on application at the Office, from 10 to 4 daily, where all other particulars may be learnt.

The Tenders are to specify the amount at which the Contractor is willing to execute one and all of the Barracks, as also the time required for completing the same.

The Contractor whose Tender may be accepted will be required immediately to deposit five per cent., to be forfeited in the event of evasion, delay, or refusal to execute the Work according to his agreement.

No reason will be assigned for the rejection of any Tender.

W. D. GRAHAM, Captain,

Acting Executive Engineer Poona and Kirkee,

Executive Engineer's Office, Poona,

8th July 1857.

नोटिस.

लिहिली जाते ऐसी जे पुणे आणि खडकी एथील एग्जिक्युटिव्ह इंजिनिअर याचे आफिसांत कामें करणारे लोकांपासून खाली लिहिल्या इमारती पुणे येथील मख्याने करण्याचे बंद केलेले ठेंडर घेतले जातील:—

एक युरोपियन इन्फेन्ट्री रेजिमेंटाचे बारी करिता चार दुमजला बराखी नव्या बांधणे आहेत.

वर लिहिले इमारतीचे नकाशे व व्याख्या व कामाचे रकमाच्या यादी दाहा वाजल्यापासून चार वाजत तोंपर्यंत अर्ज केला असतां नित्य आफिसांत पाहाण्यास मिळतील. आणि वरकड समजत करून घेणे असल्यास मिळेल.

मत्तेदार याणीं ठेंडरामध्ये एक आणि सर्व बराखी करण्याची रकम जी इष्ट असेल ती व पुरे करण्याची मुदत ठेंडरांत लिहावी.

ज्या कंटाक्टदाराचें ठेंडर कबूल होईल त्याणें लागलेच पांच रुपये शेकडा प्रमाणे सरकारांत तारण ठेवले पाहिजेत कारण कराराप्रमाणे काम करण्यास उशीर लाविला अगर ना कबूल केला अगर तपशील सांगितला तर सदरू तारण सरकारांत दाखल होईल.

कोणतेही ठेंडर ना कबूल केल्यास त्याचें कारण सांगितलें जाणार नाहीं.

तारीख ८ वी माहे जुलई सन १८५७ इसवी.

W. D. GRAHAM, Captain,

Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.

No. 77 of 1857.

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this De-

partment from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

"NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes; but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,

Superintendent of Stamps.

Bombay, General Stamp Office,

4th February 1857.

MILITARY

ARRIVALS AND DEPARTURES.

1857 ARRIVALS.

- 8th July.—Assistant Surgeon H. O. Thorold, 11th Regt. N. I., from duty, from Poona.
 9th " Lieutenant Colonel T. Tapp, Poona Horse, from duty, from Campoolee.
 11th " Assistant Surgeon J. Lumsdaine, Medical Establishment, to rejoin, from England.
 " " Cadet D. Wright, Infantry, to join, from England.
 " " Lieutenant C. D'U. LaTouche, Poona Horse, from duty, from Bushire.
 " " Ensign C. E. P. Willoughby, from duty, from Bushire.
 12th " Lieutenant W. P. LaTouche, Poona Horse, from duty, from Bushire.
 13th " Lieutenant J. Shickelton, Horse Artillery, from duty, from Bushire.
 " " Lieutenant W. DeVitre, Horse Artillery, from duty, from Bushire.
 " " Lieutenant G. F. Worsley, Artillery, from duty, from Bushire.
 " " Assistant Surgeon C. F. Ogilvie, M. D., Medical Establishment, from duty, from Bushire.

1857 DEPARTURES.

- 9th July.—Major C. J. Symons, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Mhow.
 " " Captain R. W. Mackechnie, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Mhow.
 " " Lieutenant A. A. DesVoeux, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Mhow.
 " " Lieutenant and Adjutant W. A. Park, 3rd European Regt., on duty, to Poona.
 " " Lieutenant General Sir J. Outram, K. C. B., Staff, on duty, to Calcutta.
 " " Assistant Surgeon W. M. Barnett, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Malligaum.
 10th " Lieutenant M. W. Willoughby, Sub-Assistant Commissary General, on duty, to Poona.
 " " Lieutenant Colonel T. Tapp, Poona Horse, on duty, to Khandalla.
 " " Lieutenant Colonel J. C. Heath, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Malligaum.
 " " Surgeon M. Thomson, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Malligaum.
 " " Ensign H. Gibson, 6th Regt. N. I., to join, to Poona.
 " " Ensign J. Affleck, 6th Regt. N. I., to join, to Poona.
 13th " Lieutenant J. Thatcher, Staff, on leave, to Poona.

- 13th July.—Assistant Surgeon J. B. Silver, Medical Establishment, on medical certificate, to England.
 14th " Lieutenant C. J. Mellis, 8th Regt. N. I., on medical certificate, to England.
 " " Lieutenant St. Clair Ford, 14th Regt. N. I., on medical certificate, to England.
 " " Assistant Surgeon J. Lumsdaine, Medical Establishment, on duty, to Poona.
 15th " Lieutenant C. E. Boodle, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Poona.
 " " Lieutenant L. G. Brown, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Poona.
 " " Ensign W. T. Brown, 5th Regt. N. L. I., on duty, to Poona.
 " " Captain W. Lodwick, Commissary Department, on leave, to Poona.

Bombay, Town Major's Office,
15th July 1857.

NOTICE.—A QUARTERLY GENERAL MEETING of the SUBSCRIBERS to the BOMBAY CIVIL FUND will be held at the Town Hall, on Thursday the 16th instant, at 4½ o'clock P. M.

By order of the Trustees,
RICHARD SPOONER,
Secretary Civil Fund.

Bombay, Civil Fund Office,
7th July 1857.

ORIENTAL BANK CORPORATION.

Bombay Agency.
EXCHANGE.

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight 2s. 1½d. per Rupee.

" " 3 " " 2s. 1½d. "

" " 2 " " 2s. 1d. "

" " 1 " " 2s. 0¾d. "

" " 1 day's sight 2s. 0¾d. "

On Scotland on demand 2s. 0½d. "

On Ireland " 2s. 0½d. "

Circular Notes 2s. 0¾d. "

On Paris at 3 days' sight 2s. 0¾d. "

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50.
Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay, is one-quarter per cent. on the amount invested or realized, and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation.... Without charge.

If to be paid in India, a Commission will be charged of..... ¼ per cent.

On returning Government Paper out of safe custody..... ½ per cent.

Hours of Business 10 to 4

Saturdays 10 to 1

Bombay, 15th July 1857.

INDIA AND LONDON LIFE ASSURANCE COMPANY.

THE Scales of Premiums of this Company are now greatly reduced, and the Lives of healthy persons, Civil or Military, in any part of the World, are assured at as low rates of Premium as can be taken consistently with perfect security.

Extract from the Tables of Annual Premiums required for an Assurance of Rs. 1,000, or £100, at the Reduced Rates.

Age.	CIVILIANS.			MILITARY AND NAVAL.		
	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.
18	Co.'s Rs. 18	Co.'s Rs. 20	Co.'s Rs. 27	Co.'s Rs. 24	Co.'s Rs. 26	Co.'s Rs. 32
25	22	23	31	28	29	36
30	25	26	34	31	32	39
35	28	30	38	34	36	43
40	31	33	43	37	39	47
45	35	37	48	41	43	52

Prospectuses and every requisite information obtained on application to the Agents of the Company.

GREY & Co.

By Authority.

JUST PUBLISHED,

THE

BOMBAY ARMY LIST,

FOR THE THIRD QUARTER OF 1857,

WITH

A LIST OF SERVICES OF THE OFFICERS OF THE BOMBAY ARMY,

CORRECTED UP TO THE 8TH OF JULY 1857;

COMPRISING ALSO THE

INDIAN NAVY LIST,

AND THE

BOMBAY CIVIL LIST,

INCLUDING THE

ECCLESIASTICAL ESTABLISHMENT.

PRICE, Rs. 2½.

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS, July 16th, 1857.

Post Office Notifications.

OVERLAND MAIL.

The OVERLAND MAIL, per P. & O. Company's Steamer, will be closed on THURSDAY, the 30th instant, at 2 o'clock P. M.

An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 3 o'clock P. M.

Letters for the United Kingdom, directed *via* Marseilles or *via* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *via* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per $\frac{1}{2}$ oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom, Foreign Europe (not including France), and for places in the Mediterranean, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *via* Southampton.

Letters for France must be sent bearing Steam Postage. Inland Postage to Bombay must be prepaid.

Letters and Papers for the MAURITIUS will be sent to Aden by this opportunity.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, and HONGKONG, per P. & O. Company's Steamer, will be closed on THURSDAY, the 30th instant, at 6 P. M.; an After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters and Papers for AUSTRALIA will be sent to Ceylon by this opportunity.

Post Office Packets for KURRACHEE and SCINDE will be sent per Steamer "BOMBAY," 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

W. BLOWERS,

Deputy Post Master General:

Bombay Post Office, 15th July 1857.

SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.

N.B.—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
A Steamer	P. & O. Steam Navigation Company..	30th July	Aden.	
Ditto	Ditto ditto	31st "	Hongkong	Galle, Penang, and Singapore.
Bombay	Bombay Steam Navigation Company ..	12 hours after the arrival of the Overland Mail		
Balmoral	Messrs. Findlay, Scott, & Co.	14th July	Kurrachee.	
Ganges	" Ritchie, Steuart, & Co.	15th "	Liverpool.	
Mary Robinson	" Findlay, Scott, & Co.	18th "	Genoa.	
Dowthorpe	" Remington & Co.	20th "	New York.	
Anno Armstrong	" Edward Bates & Co.	20th "	Hull.	
Mary Stenhouse	" "	20th "	Moulmain.	
Sebastopol	" "	20th "	Liverpool.	
Lucia	" Vinay, Fils, & Co.	20th "	Marseilles.	
			Calcutta.	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay General Post Office, for despatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DESPATCH.	TO WHAT PORT.
Madras	9th July	Cape of Good Hope.
Aden	14th "	Suez.

W. BLOWERS,

Deputy Post Master General.

Bombay Post Office, 15th July 1857.

NOTICE.

Notice is hereby given, that after the 1st July next, Prepaid Letters addressed to Great Britain can be registered in India on payment of a fee of Four Annas. The Registration Rules in force in India will apply also to Letters for Great Britain, which may be registered according to this Notice.

Only Prepaid Letters can be registered.

H. B. RIDDELL,

Director General of the Post Office in India.

Calcutta, the 20th June 1857.

NOTICE.

The following is a List of the DATES of intended DEPARTURE of the P. & O. Company's MID-MONTHLY STEAMERS from Bombay for HONGKONG, calling at Point de Galle, Penang, and Singapore :—

On 16th July 1857. On 17th September 1857. On 17th November 1857.
 „ 16th August „ „ 17th October „ „ 17th December „

Due notice will be given of the time of closing of the Mails for despatch on the abovementioned dates.

W. BLOWERS,

Deputy Post Master General.

Bombay Post Office, 17th June 1857.

The Mails from the undermentioned Stations reached the Bombay Post Office in time for despatch by the P. & O. Co.'s Steamer "ADEN," which started on the 14th instant :—

1857	1857	1857	1857
Agra 27 June.	Dhurrungaum. 9 July.	Khandalla 13 July.	Oomrawuttee.. 9 July.
Ajmere 29 „	Dhoolia 11 „	Kamptee 9 „	Peshawur 28 June.
Asseerghur .. 9 July.	Deesa 9 „	Kirkee 13 „	Pallee 8 July.
Ahmedabad .. 9 „	Dinapore 2 „	Karanjah 10 „	Palanpore 9 „
Ahmednuggur. 12 „	Dapoollee 11 „	Kunhur 9 „	Poona 13 „
Allahabad 7 „	Dhar 29 June.	Kurrar 3 „	Panwell 13 „
Alleppy 1 „	Dharwar 10 July.	Kisnaghur 27 June.	Punderpore .. 8 „
Arrah 2 „	Dholka 7 „	Khamgaum ... 30 „	Paulghaut ... 4 „
Aurangabad .. 11 „	Dannoor 10 „	Kulladghee .. 9 July.	Palamcotta .. 12 „
Akote 9 „	Dhollera 6 „	Khatchrode .. 1 „	Parola 10 „
Assnee 30 June.	Damaun 11 „	Khull 10 „	Quilon 2 „
Bhopaul 29 „	DeraGazeeKha. 29 June.	Kupperwunj .. 8 „	Rawulpindee .. 28 June.
Boorhanpoor.. 9 July.	Erinpoorah .. 8 July.	Lahore 30 June.	Ramghur 26 „
Benares 5 „	Ellichpoor ... 9 „	Lingsoogoor .. 5 July.	Rutlan 2 July.
Bellimora 9 „	Futtyghur 14 June.	Luchimungur.. 25 June.	Roree 3 „
Baroda 10 „	Futtpore 28 „	Mehidpore ... 2 July.	Rutnagherry .. 10 „
Bellary 10 „	Ghazeepore .. 3 July.	Meerut 26 June.	Ramandroog .. 9 „
Bolaram 7 „	Gyali 1 „	Mooltan 1 July.	Rahoree 10 „
Buxar 4 „	Gohogur 8 „	Murree 28 June.	Rajkote 7 „
Bangalore 9 „	Godra 8 „	Mundoosore .. 29 „	Sehore 29 June.
Belgaum 27 June.	Gogo 7 „	Malligaum 11 July.	Saugor 23 „
Baitool 3 July.	Gopeegunj ... 8 „	Mount Aboo .. 8 „	Sealkote 29 „
Broach 11 „	Hooblee 9 „	Matheran 13 „	Saharunpore .. 28 „
Booldanah 10 „	Honore 7 „	Masulipatam .. 6 „	Sungumair ... 8 July.
Bejapore 11 „	Hoominabad .. 10 „	Mangalore 6 „	Seerpoor 10 „
Bhownuggur .. 1 „	Hydrabad(Dec.) 9 „	Madras 8 „	Surat 11 „
Bhilsa 24 June.	Ditto (Scinde) 5 „	Mysore 7 „	Sukkur 4 „
Bhewndy 13 July.	Hoosingabad .. 8 „	Mahablesbur. 12 „	Sholapore 5 „
Barsee 9 „	Hursole 7 „	Malwan 9 „	Sattara 12 „
Bassein 12 „	Hingolee 9 „	Mirzapore 5 „	Shemoga 11 „
Bulsar 9 „	Indore 10 „	Mooteearree .. 1 „	Secunderabad.. 9 „
Bhooj 5 „	Jooneer 12 „	Madapolam ... 5 „	Sircee 8 „
Cullian 13 „	Jhelum 27 June.	Mahar 10 „	Seringapatam .. 12 „
Cambay 9 „	Jawud 4 July.	Mundleshur .. 9 „	Shikarpore ... 4 „
Cullianwarree. 6 „	Jeyapore 29 June.	Mahim 13 „	Seeroor 12 „
Cannanore ... 5 „	Jaulgaum 9 July.	Mominabad .. 9 „	Seonee 7 „
Chutterpore .. 1 „	Jacobabad 4 „	Mandvee 4 „	Tanna 14 „
Calicut 4 „	Joudpore 3 „	Nagpore 9 „	Tarrapore 12 „
Canada 3 „	Jumbooseer .. 9 „	Nusseerabad .. 29 June.	Tatta 4 „
Coonor 6 „	Jaulnah 11 „	Neemuch 5 July.	Tellicherry ... 12 „
Coimbatore .. 12 „	Jajooree 13 „	Nineetal 14 June.	Trevandrum .. 1 „
Coompta 8 „	Jawrah 3 „	Nassick 12 July.	Tillara 8 „
Chuppra 30 June.	Jubbulpore ... 5 „	Nundoorbar .. 7 „	Umritsur 30 June.
Chiploon 10 July.	Jooria 7 „	Nuldroog 10 „	Umballa 29 „
Colombo 29 June.	Kolapoor 11 „	Nursingpore .. 5 „	Vizagapatam .. 3 July.
Campoolee ... 13 July.	Kotah 30 June.	Negapatam ... 11 „	Vingoria 9 „
Calcutta 2 „	Kaira 9 July.	Nagode 3 „	Vizianagram .. 3 „
Cochin 3 „	Kherwara 6 „	Nagercoil 9 „	Wassind 12 „
Chunar 4 „	Kurrachee ... 4 „	Oojein 1 „	Wagotna 9 „
Chandah 7 „	Kurnool 7 „	Ootacamund .. 12 „	Waree 9 „

W. BLOWERS,

Deputy Post Master General.

Bombay Post Office, 15th July 1857.

NOTICE.

It is hereby notified for general information, that the Postal Department cannot, during the present Crisis, undertake to convey, or be responsible for, Banghy Parcels, on the different Post Lines within the Bombay Presidency; and that all Parcels posted must be at the risk of the Poster.

Bombay Post Master General's Office, 27th June 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

The attention of the Public is requested to Section XVII., which is subjoined, of the Post Office Rules:—

"Section XVII.—The Delivery Peons are prohibited from going out of their usual course to deliver Letters, Papers, or Parcels, and from delivering them *without immediate payment of the exact amount of Postage*, and they are not bound to give change. Should they be subject to detention, they are not to deliver the Letters, Papers, or Parcels, but to return them in the evening to the Post Office, for delivery the following day."

It has frequently happened, when Delivery Peons ask for Postage, that they are detained (whilst the party is reading the Letters), abused, threatened, and sometimes ill-treated. The Public are requested to pay immediately whatever Postage may be demanded, and if they have doubts, to refer to this Office, giving, at the same time, the number of the Peon to whom the money was paid. Their complaints shall receive prompt attention.

Bombay Post Office, 19th June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following Extract from Section XIX. Act XVII. of 1854 is published for general information:—

"Letters and Newspapers posted for despatch, either by Her Majesty's Mails or otherwise, to Ceylon, or to any place to which a Post communication shall not have been established by the East India Company, upon which the full amount of Postage chargeable under this Act has not been prepaid, by a Postage Stamp or Stamps, *shall not be despatched*, but shall be dealt with as 'Unclaimed Letters.'"

2. The regulated Postage must be prepaid on all Letters and Newspapers posted for despatch to the Persian Gulf. If such Postage be not prepaid, or if it be insufficiently paid, the Letters and Papers will not be despatched, but be treated as "Unclaimed Letters," according to the Rule laid down in Section XIX. Act XVII. of 1854.

3. Bearing Letters received from the Gulf will be charged with double Postage, according to the Rule laid down in Section XX. Act XVII. of 1854.

Bombay Post Office, 2nd June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Letters forwarded by the Express to Calcutta, on the arrival of the Overland Mails, will be charged with an Extra Postage of One Rupee, when the weight of each Letter does not exceed $\frac{1}{2}$ a Tola; and Two Rupees when the weight does not exceed 1 Tola.

No Firm, or private individual, will be allowed to send more than 2 Tolas weight of Letters. Each Letter must be superscribed "Overland Express."

Bombay Post Office, 12th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following Notification by the Government of India, is republished for general information:—

No. 470.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT,
The 30th March 1856.

NOTIFICATION.—The Honorable the President of the Council of India has been pleased to authorise the following additions to be made to Section XXI. of the Rules for the Management of the Post Office Department, passed on the 12th August 1854:—

No Parcel shall be received for transmission by Bhangy Post unless it be securely packed in Cloth, or Wax-cloth, or Tin; and no such Parcel packed in Cloth, or Wax-cloth, shall be received, unless Seals, bearing distinct impressions of some device (not that of a current coin), be fixed at intervals, not exceeding three inches, along the line of sewing by which the cover is secured.

(Signed) C. BEADON,
Secretary to the Government of India.

Bombay Post Office, 2nd June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Parties to whom Bhangy Parcels are delivered from this Office are requested to sign their names, or initials, and insert the time of receipt, in a Book which will be presented for that purpose by the Delivery Peon. A strict observance of this rule by the Public will aid the Postal Authorities in any inquiries that may become necessary, owing to the non-delivery, or delay in the delivery, of Parcels.

Bombay Post Office, 18th June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following Notice by the Officiating Director General, dated 9th May 1856, is republished for general information :—

POSTAL NOTICE.

As there is much injury to articles despatched under the Book-Post Rules when put up in Paper covers, the Officiating Director General of the Post Office in India recommends that Books, Pamphlets, &c. be invariably, at all seasons of the year, covered with Wax-cloth, having the ends open, but projecting sufficiently so as to admit of the Wax-cloth being folded down.

2. As a precaution against miscarriage, it is recommended that the address on Books, Pamphlets, &c., be written not only on the Wax-cloth covers, but also inside the boards, or on the title-page. The address, when written only on flimsy Paper covers, as heretofore customary, has not unfrequently, together with the covers, been lost or destroyed by friction while in transit by the Dāk, and, in consequence, it has been found impossible to have such Books, Pamphlets, &c. delivered to the Addressees.

3. Although every possible degree of care is taken by the Post Office, it is impossible in all cases to secure Parcels against injury from wet during the Rains, except on the Main Lines of road, on which Mail Carts are used.

4. Under instructions from Government, Public Officers, when despatching Books on the Public Service during the Rains, are directed to have them packed in Tin, and sent by the Bhangy in place of the Book-Post.

Calcutta, the 9th May 1856.

(Signed) G. PATON,
Offg. Director General of the Post Office in India.

Bombay Post Office, 3rd June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

ONE ANNA STAMPED ENVELOPES are for SALE at this Office.

Bombay Post Office, 18th February 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The Public are informed that the *Transit* rate of Postage on Letters conveyed to and from England and India *via Marseilles* is reduced from Five to Three Pence per Quarter Ounce as shown by the following Table :—

Weight.	Combined British and Indian Rate.	Additional or Transit Charge through France.	Total Charge.
	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>
Not exceeding $\frac{1}{4}$ of an ounce	0 4 0	0 2 0	0 6 0
Ditto $\frac{1}{2}$ of an ounce	0 4 0	0 4 0	0 8 0
Ditto $\frac{3}{4}$ of an ounce	0 8 0	0 6 0	0 14 0
Ditto 1 ounce	0 8 0	0 8 0	1 0 0

And so on, adding 2 annas for every quarter of an ounce in addition to the combined British and Indian rate chargeable on the Letter.

A corresponding reduction is also made in the Postage on all Prepaid Letters forwarded through the United Kingdom to British Colonies, or Foreign Countries, when sent to the United Kingdom *via Marseilles*. It is to be observed, however, that the Postage so paid does not include the Postage between the United Kingdom and the British Colonies, or Foreign Territories.

Her Majesty's Post Master General has intimated that the charges upon Letters conveyed directly between France and India, *via Egypt*, have been reduced, but, in future, will be levied in France, and not in India. All such Letters, however, whether on despatch or receipt, will be subject to Inland or Indian Postage, excepting when posted or received at the Presidency Town Post Offices, in accordance with Clause VI. of the Post Office Act of 1854.

29th January 1857.

(Signed) G. PATON,
Officiating Director General of the Post Office in India.

Bombay, Post Master General's Office, 11th February 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

ACT No. XI. of 1857.—Murathee.

सन १८५७ चा आक्ट ११ वा.

लेजिस्लेटिव कौन्सिलाने ठरविला तो, इंडियाचे गवर्नर जनरल याणी सन १८५७ चे मे महिन्याचे ३० वे तारिखेस मंजूर केला.

राज्या विरुद्ध गुन्हे न होत असा बंदोबस्त करण्याविषयी, व त्याचा इनसाफ करण्याविषयी, व त्या बंदल शिक्षा करण्याविषयी आक्ट.

राज्या विरुद्ध गुन्हे न होत असा बंदोबस्त करण्याविषयी, व त्याचा इनसाफ करण्याविषयी, व त्या बंदल शिक्षा करण्याविषयी योग्य ठराव करणे जरूर आहे : यास्तव खालील लिहिल्याप्रमाणे ठरविले आहे:-

उद्देश.

१. इंग्रज सरकाराशी जा मनुष्यांस प्रजाधर्माने वागणे अवश्य असेल ती मनुष्ये हा आक्ट ठरल्या नंतर राणी विरुद्ध, किंवा ईस्ट इंडिया कंपनी सरकारा विरुद्ध बंड करतील, किंवा लढाई करतील; अथवा सदहू प्रकारची लढाई करण्यास यत्न करतील; अथवा सदहू प्रकारचें बंड करण्यास, किंवा सदहू प्रकारची लढाई करण्यास लोकांस शिक्षवितील, किंवा पुस्तपना करितील; अथवा सदहू प्रकारचें बंड, किंवा लढाई करण्यांत मसलत करतील तर, त्यांवर गुन्हाची शाबिती झाली म्हणजे ते मरणाचे शिक्षेस, किंवा जन्म पर्यंत तैरिपार करण्याचे शिक्षेस, किंवा पराकाष्ठा चौदा वर्षे पर्यंत सक्त मजुरीनिशी केंदेचे शिक्षेस पात्र होतील. आणि त्यांची सर्व प्रकारची मालमिळकतही सरकार दाखल होईल. परंतु असें ठरविलें आहे कीं मुंबईचे कायदे पुस्तकांतील सन १८२७ चा १४ वा कायदा जा जागेस लागू असेल, त्या जागेस या कलमांतील कोणताही ठराव लागू आहे असें समजू नये.

बंड वगैरेची शिक्षा.

विशेष ठराव.

२. मागील कलमांत सांगितले गुन्हापैकी कोणतेही गुन्हाचा कोणी मनुष्य अपराधी असेल त्यास जीं मनुष्ये जाणून बुजून आश्रय देतील, किंवा लपिवतील तीं पराकाष्ठा सात वर्षेपर्यंत सक्त मजुरीनिशी, किंवा सक्त मजुरीवांचून केंदेचे शिक्षेस पात्र होतील, आणि तीं दंडासही पात्र होतील.

बंडवाले वगैरे यांस आश्रय देण्याबद्दल, किंवा लपिवण्याबद्दल शिक्षा.

३. रकम १ ली—आपले ताब्यांतील अमुक प्रांतांत बंड झालें आहे असा जाहिरनामा सदहू मुलाकातील कोणतेही प्रेसिडेन्सीचें, किंवा ठिकाणाचें राज्यकारभार चालिवणारे सरकाराने लावला म्हणजे मागील कलमांत सांगितल्यापैकी कोणताही गुन्हा, किंवा राज्यविरुद्ध इतर कोणताही गुन्हा, किंवा खुनाचा, किंवा आग लावण्याचा, किंवा दरबज्याचा गुन्हा, अथवा शरीरसंबंधी, किंवा मिळकती संबंधी इतर कोणताही अघोर अपराध ठरविलेले तारिखेनंतर सदहू प्रांतांत केल्याचा आरोप जा मनुष्यांवर येईल, त्या सर्वांचा इनसाफ करण्यासाठी कमिशन देण्याचा अधिकार सदहू सरकारास आहे. तारीख ठरविणे ती कमिशनांत ल्याहावी.

अमुक प्रांतांत बंड झालें आहे असा जाहिरनामा लावला असेल त्या प्रांतांत कितीएक गुन्हे केल्याचा आरोप आलेले मनुष्यांचा इनसाफ करण्यासाठी कमिशन देण्यास राज्यकारभार चालिवणारे सरकार मुखत्यार आहे.

रकम २ री—सदहू प्रकारचे कमिशनावरून मुखत्यारी दिलेले कमिशनरास किंवा कमिशनरास खालील लिहिल्याप्रमाणे करण्याचा अधिकार आहे : म्हणजे कमिशनांत लिहिलेले सदहू प्रांताचे कोणतेही भागांत कोर्ट भरण्याचा अधिकार, आणि सदहू प्रांताचे कोणतेही भागांत सदहू गुन्हापैकी कोणताही गुन्हा केल्याबद्दल कोणतेही मनुष्याचा इनसाफ करण्याचा अधिकार आहे. या आक्टाचा असा हेतु आहे की, कमिशनांत लिहिलेला प्रांत सदहू गुन्हापैकी कोणतेही गुन्हाचा इनसाफ करून शिक्षा करण्या विषयी एकच प्रांत आहे असें समजावें.

प्रांताचे कोणतेही भागांत कोर्ट भरण्याचा अधिकार आहे.

४. सदहू प्रकारचे कमिशनावरून भरलेले कोणतेही कोर्टां समक्ष सदहू गुन्हापैकी कोणतेही

कोर्टांस कितीएक

अधिकार देण्यास सरकार मुखत्यार आहे.

गुन्हाची शाबिती कोणतेही मनुष्यावर झाली असेल तर, त्या गुन्हाबद्दल कायद्यांत जी शिक्षा सांगितली असेल त्या शिक्षेचा ठराव त्या मनुष्यावर शास्ती, किंवा मौलवी हजर असल्यावांचून, किंवा त्याणी फतवा दिल्यावांचून, किंवा आसेसरांची मदत घेतल्यावांचून करण्यास तें कोर्टे मुखत्यार आहे असा हुकूम त्या कमिशनंत लिहिण्याचा अधिकार राज्यकारभार चालिवणारे सरकारास आहे. सदरहू प्रकारचे कोर्टेने केलेला ठराव आखरचा आहे असें समजावें. आणि सदरहू प्रकारचें कोर्टे सदर कोर्टाचे ताब्यांत आहे असें समजू नये.

या आक्ताप्रमाणे भरलेले कोर्टांपुढें इनसाफा करितां मनुष्यांस सोंपण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

५. या आक्ताप्रमाणे कमिशन दिलें असेल तर कमिशनंत लिहिलेले प्रांतांतील कोणतेही माजिस्ट्रेटास खाली लिहिल्याप्रमाणे करण्याचा अधिकार आहे: म्हणजे सदरहू प्रकारचे प्रांतांत वर सांगितल्यापैकी कोणतेही गुन्हाचा आरोप आलेले मनुष्यांस या आक्ता अन्वये भरलेले कोर्टांपुढें इनसाफाकरितां सोंपण्याचा अधिकार आहे.

ब्रिटन देशांत जन्मलेले रयतेस किंवा त्यांचे मुलांस हा आक्ट लागू नाही.

६. युरोपखंडांत जन्मलेले राणीचे रयतेचा, किंवा सदरहू प्रकारचे रयतेचे मुलांचा इनसाफ करण्याविषयी, किंवा त्यांस शिक्षा करण्याविषयी या आक्तातील ठराव लागू आहेत असें समजू नये.

कोणतेही प्रांतांत हत्यारें बांधण्याची किंवा कबजांत ठेवण्याची मनाई करण्याविषयी जाहीरनामा लावण्याचा अधिकार सरकारास आहे.

७. सर्व लोकांचे संरक्षणाकरितां खाली लिहिल्याप्रमाणे फरमाविणे राज्यकारभार चालिवणारे सरकारास जरूर वाटेल तेव्हां जाहीरनामा लावून त्या प्रमाणे करण्याचा अधिकार त्या सरकारास आहे: म्हणजे जाहीरनाम्यांत लिहिलेले तारिखेपासून, व तदनंतर कोणी मनुष्याने, किंवा अमुक प्रकारचे मनुष्याने जाहीरनाम्यांत लिहिलेले प्रांतांत कोणतीही हत्यारें, किंवा लढाई करण्याची कोणतीही शस्त्रें, अथवा अमुक प्रकारची हत्यारें, किंवा लढाई करण्याची शस्त्रें बांधूं नये, किंवा आपले कबजांत ठेजूं नये असें जाहीरनामा लावून फरमाविण्याचा अधिकार राज्यकारभार चालिवणारे सरकारास आहे.

कायद्याविरुद्ध हत्यारें वगैरे कबजांत ठेवलीं तर शिक्षा होईल.

८. जाहीरनाम्यांत लिहिलेले तारिखे नंतर कोणी मनुष्य जाहीरनाम्याविरुद्ध कोणतीही हत्यारें, किंवा वर सांगितलेले प्रकारचीं इतर शस्त्रें बांधील, किंवा आपले कबजांत ठेवील त्यावर माजिस्ट्रेटा समक्ष गुन्हाची शाबिती झाली असतां, तो पनास रुपये पर्यंत दंडास, किंवा पराकाष्ठा साहा महिने पर्यंत कैदेचे शिसेस पात्र होईल; आणि तीं हत्यारें, किंवा सदरहू प्रकारचीं इतर शस्त्रें जप्त केलीं जातील.

घरे वगैरेचा झाडा घेण्याचा अधिकार आणि हत्यारें जप्त करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

९. अमुक घरांत, किंवा इतर जागेंत हत्यारें, किंवा वर सांगितलेलीं इतर शस्त्रें जाहीरनाम्याविरुद्ध ठेवलेलीं सांपडतील असा संशय येण्यास वाजवी सबब असेल त्या घराचा, किंवा जागेचा वारंट देऊन झाडा घेविण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे. आणि सदरहू प्रकारचीं हत्यारें, किंवा शस्त्रें धरून जप्त करण्याचाही अधिकार आहे.

कितीएक मनुष्यांस मोकळीक देण्याचा अधिकार सरकारास आहे.

१०. सदरहू प्रकारचे जाहीरनाम्यांतील मनाई अमुक मनुष्यास लागू नाही; असें राज्यकारभार चालिवणारे सरकाराने ठरविलें असेल त्या मनुष्यांस, या आक्ताचे ७ वे, व ८ वे, व ९ वे कलमांतील ठराव लागू आहेत असें समजू नये.

अर्थ.

११. या आक्तातील “माजिस्ट्रेट” या शब्दांत माजिस्ट्रेटाचे अधिकार कायद्या अन्वये चालिवणारे मनुष्यांचा समावेश; आणि या आक्तावरून माजिस्ट्रेटास दिलेले अधिकार चालिवण्याची मुखत्यारी राज्यकारभार चालिवणारे सरकाराने कोणतेही आसिस्टंट, किंवा डेपुटी माजिस्ट्रेटास मुद्दाम दिली असेल त्या आसिस्टंट, किंवा डेपुटी माजिस्ट्रेटाचा समावेश होतो असें समजावें.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW;

Oriental Translator to Government.

ACT No. XI. of 1857.—Guzerathee.

સન ૧૮૫૭ નો આક્ટ ૧૧ મા.

લેજિસ્લેટિવ કૌન્સિલે ઠરાવ્યો તે; ઇન્ડિયાના ગવર્નર જનરલે સન ૧૮૫૭ ના મે મહિનાના ૩૦ મી તારીખે મંજૂર કર્યો.

રાજ્ય વિરુદ્ધ ગુન્હા ન થાય તેવો બંદોબસ્ત કરવા બાબતનો, તથા તેઓનો દનસાફ કરવા બાબતનો, તથા તેવિશે શિક્ષા કરવા બાબતનો આક્ટ.

રાજ્ય વિરુદ્ધ ગુન્હા ન થાય તેવો બંદોબસ્ત કરવાબાબત, તથા તેઓનો દનસાફ કરવાબાબત, તથા તેવિશે શિક્ષા કરવાબાબત યોગ્ય ઠરાવ કરવાની જરૂર છે; વાસ્તે હેઠલ્લ લખ્યાપ્રમાણે ઠરાવ્યું છે:—

ઉદ્દેશ.

૧. બ્રિટિશ (ઇંગ્લેન્ડ) સરકારની સાથે જે માંગસોને પ્રજાધર્મ પ્રમાણે ચાલવાની જરૂર હોય તે માંગસો આ આક્ટ ઠગ્યા પછી રાજીની વિરુદ્ધ, અથવા ઇસ્ટ ઇન્ડિયા કંપની સરકારની વિરુદ્ધ બંડ કરશે, અથવા લડાઈ કરશે; અથવા સદર્હૂ પ્રકારની લડાઈ કરવાનો યત્ન કરશે; અથવા સદર્હૂ પ્રકારનું બંડ કરવાનું; અથવા સદર્હૂ પ્રકારની લડાઈ કરવાનું લોકોને શિક્ષવશે, અથવા મદત કરશે; અથવા સદર્હૂ પ્રકારનું બંડ, અથવા લડાઈ કરવાની મસલહત કરશે, તેઓની ઉપર તે ગુન્હો સાબિત થશે તો તે મરણની શિક્ષાને, અથવા જન્મસુધી તરિપાર કરવાની શિક્ષાને, અથવા ઘનામાં ઘનાં ચૌદ વર્ષસુધી સક્ત મજૂરીની કેદની શિક્ષાને પાત્ર થશે. અને તેઓની સર્વ પ્રકારની માલમલકત પળ સરકાર દાખલ થશે: પળ એવું ઠરાવ્યું છે કે, મુંબઈના કાયદા પુસ્તકમાહેનો સન ૧૮૨૭ નો ૧૪ મો કાયદો જે જગાને લાગુ હોય, તે જગાને આ કલમનો કોઈ ઠરાવ લાગુ છે એવું સમજવું નહીં.

બંડ વગેરેની સજા.

વિશેષ ઠરાવ.

૨. પાછલી કલમમાં કહેલા ગુન્હામાહેના હરકોઈ ગુન્હાનો કોઈ માંગસ અપરાધી હોય તેને જે માંગસો જાળી જોડેને આશ્રય આપશે, અથવા તેને સંતાડશે તે માંગસો ઘાળામાં ઘળાં સાતવર્ષસુધી સક્ત મજૂરીસાથે, અથવા સક્તમજૂરીવગર કેદની શિક્ષાને પાત્ર થશે; તથા દંડને પળ પાત્ર થશે.

બંડવાળા વગેરેને આશ્રય આપવાબાબત, અથવા તેઓને છુપાવવાબાબત સજા.

૩. રકમ ૧ લી—આપણા તાવામાહેના ફલાળાં પ્રાંતમાં બંડ થયું છે: એવું જાહેરનામું સદર્હૂ મુલકની હરકોઈ પ્રેસિડેન્સીનો, અથવા ઠેકાણોનો રાજકારભાર ચલાવનારી સરકારે માન્યું ઇંગ્લેન્ડ પાછલી કલમમાં કહેલા ગુન્હામાહેનો હરકોઈ ગુન્હો, અથવા રાજ્ય વિરુદ્ધ વિજો કઈ ગુન્હો, અથવા ખૂનનો, અથવા આગ લગાડવાનો, અથવા ઘાડ પાડવાનો ગુન્હો, અથવા શરીરસંબંધી, અથવા મિલકતસંબંધી વિજો કઈ અથોર અપરાધ ઠરાવેલી તારીખપછી સદર્હૂ પ્રાંતમાં કીધાનું તોહોમત જે માંગસોઉપર આવશે, તે સર્વનો દનસાફ કરવાસારૂ કમિશન આપવાનો અધિકાર સદર્હૂ સરકારને છે. તારીખ ઠરાવથી તે કમિશનમાં લખવી.

ફલાળાં. પ્રાંતમાં બંડ થયું છે એવું જાહેરનામું માન્યું હોય તે પ્રાંતમાં કેટલાએક ગુન્હા કીધાનું તોહોમત જે માંગસોઉપર આવ્યું હોય તે માંગસોનો દનસાફ કરવાસારૂ કમિશન આપવાને રાજ્યકારભાર ચલાવનારી સરકાર મુલત્યાર છે.

રકમ ૨ જી—સદર્હૂ પ્રકારનાં કમિશન ઉપરથી જે કમિશનરને, અથવા કમિશનરોને મુલત્યારી આપી હોય તેઓને તે કમિશનમાં લખેલા સદર્હૂ પ્રાંતના ગમે તે ભાગમાં કોર્ટ ભરવાનો, તથા તે પ્રાંતના હરકોઈ ભાગમાં સદર્હૂ ગુન્હામાહેનો હરકોઈ ગુન્હો કન્યા બાબત ગમે તે માંગસોનો દનસાફ કરવાનો અધિકાર છે. આ આક્ટની મતલબ એવી છે કે, કમિશનમાં લખેલો પ્રાંત સદર્હૂ ગુન્હામાહેના હરકોઈ ગુન્હાનો દનસાફ કરીને શિક્ષા કરવાબાબત એક પ્રાંત છે એવું સમજવું.

પ્રાંતના હરકોઈ ભાગમાં કોર્ટ ભરવાનો અધિકાર છે.

૪. સદર્હૂ પ્રકારનાં કમિશન ઉપરથી ભરાયેલી કોર્ટ કોર્ટમાં કોઈ માંગસ ઉપર સદર્હૂ ગુન્હામાહેના

કોર્ટને કેટલોએક

અધિકાર આપવાને સરકાર મુખ્યત્વે છે.

કોઈ ગુન્હાની સાબિતી થઈ હોય તો, તે ગુન્હાવાત કાયદામાં જે શિક્ષા કહી હોય તે શિક્ષાનો ઠરાવ તે માંણસઉપર, શાસ્ત્રી, અથવા મૌલવી હાજર થયાવગર, અથવા તેઓએ ફતવો આપ્યાવગર, અથવા આસેસ-રોની મદત લિધાવગર કરવાને તે કોર્ટ મુખ્યત્વે છે એવો હુકમ તે કમિશનમાં લખવાનો અધિકાર રાજ્ય કારભાર ચલાવનારી સરકારને છે. સદહૂ પ્રકારની કોર્ટ કરેલો ઠરાવ આખરનો સમજવો. અને સદહૂ પ્રકારની કોર્ટ, સદર કોર્ટના તાવામાં છે એવું સમજવું નહીં.

આ આક્ટપ્રમાણે ભરાલી કોર્ટમાં ઇન-સાફ થવાસારૂ માંણ-સો સોંપવાનો અધિકાર માજિસ્ટ્રેટને છે.

૫. આ આક્ટ પ્રમાણે કમિશન આપ્યું હોય તો કમિશનમાં લખેલા પ્રાંતના હરકોઈ માજિસ્ટ્રેટને ઉપર કહેલા ગુન્હામાહેના હરકોઈ ગુન્હાનું તોહોમત સદહૂ પ્રકારના પ્રાંતમાં, જે માંણસ ઉપર આવ્યું હોય તે માંણસને આ આક્ટ પ્રમાણે ભરાલી કોર્ટમાં ઇનસાફ થવાસારૂ સોંપવાનો અધિકાર છે.

બ્રિટિશ દેશમાં જન્મેલી રૈયતને, અથવા તેનાં છોકરાં-ઓને આ આક્ટ લાગુ નથી.

૬. રાણીની યુરોપલેન્ડમાં જન્મેલી રૈયતનો, અથવા તે રૈયતનાં છોકરાંઓનો ઇનસાફ કરવા વાત, અથવા તેઓને શિક્ષા કરવાવાત, આ આક્ટના ઠરાવ લાગુ છે એવું સમજવું નહીં.

હરકોઈ પ્રાંતમાં હથિયારો બાંધવાની, અથવા કબજામાં રાખવાની મના કરવાવાત જાહેરનામું મારવાનો અધિકાર સરકારને છે.

૭. સર્વ લોકોનાં સંરક્ષણનેસારૂ હેઠલ લખ્યાપ્રમાણે ફરમાવવાનું રાજ્યકારભાર ચલાવનારી સરકારને જરૂર લાગશે ત્યારે, જાહેરનામું મારીને તે પ્રમાણે કરવાનો અધિકાર તે સરકારને છે : એલે જાહેરનામાંમાં લખેલી તારીખથી, તથા ત્યારપછી કોઈ માંણસે, અથવા ફલાંણાં પ્રકારનાં માંણસે જાહેરનામાંમાં લખેલા પ્રાંતમાં કંઈ હથિયારો, અથવા લડાઈ કરવાનાં કંઈ શસ્ત્રો, અથવા ફલાંણાં પ્રકારનાં હથિયારો, અથવા લડાઈ કરવાનાં ફલાંણાં પ્રકારનાં શસ્ત્રો બાંધવાં નહીં, અથવા પોતાના કબજામાં રાખવાં નહીં, એવું જાહેરનામું મારીને ફરમાવવાનો અધિકાર રાજ્યકારભાર ચલાવનારી સરકારને છે.

કાયદાવિરુદ્ધ હથિયારો વગેરે કબજામાં રાખશે તો શિક્ષા થશે.

૮. જાહેરનામાંમાં લખેલી તારીખ પછી કોઈ માંણસ જાહેરનામાંમાં વિરુદ્ધ કંઈ હથિયારો, અથવા ઉપર કહેલા પ્રકારનાં વિજાં શસ્ત્રો બાંધશે, અથવા પોતાના કબજામાં રાખશે તેની ઉપર માજિસ્ટ્રેટની આગલ ગુન્હો સાબિત થશે તો, તે પચાસ રૂપિયા સુધી દંડને, અથવા ઘનામાં ઘણા છ મહિનાસુધી કેદની શિક્ષાને પાત્ર થશે; અને તે હથિયારો, અથવા સદહૂ પ્રકારનાં વિજાં શસ્ત્રો જપ કયાંમાં આવશે.

ઘરો વગેરેનો ઝાડો લેવાનો, તથા હથિયારો જપ કરવાનો અધિકાર માજિસ્ટ્રેટને છે.

૯. ફલાંણાં ઘરમાં, અથવા વિજી જગાએ હથિયારો, અથવા ઉપર કહેલાં વિજાં શસ્ત્રો જાહેરનામાંમાં વિરુદ્ધ રાખેલાં જડશે એવો સંશય આવવાનો વાજવી સબબ હોય તે ઘરનો, અથવા જગાનો વારંટ આપીને ઝાડો લેવડાવવાને, તથા સદહૂ પ્રકારનાં હથિયારો, અથવા શસ્ત્રો પકડીને જપ કરવાને માજિસ્ટ્રેટ મુખ્યત્વે છે.

કેટલાંક માંણસોને માફી આપવાનો અધિકાર સરકારને છે.

૧૦. સદહૂ પ્રકારનાં જાહેરનામાંમાં ફરમાવેલી મનાઈ ફલાંણાં ફલાંણાં માંણસને લાગુ નથી એવું રાજ્યકારભાર ચલાવનારી સરકારે ઠરાવ્યું હોય તે માંણસોને આ આક્ટની ૭ મી, ૮ મી, અને ૯ મી કલમના ઠરાવ લાગુ છે એવું સમજવું નહીં.

અર્થ.

૧૧. આ આક્ટમાં “માજિસ્ટ્રેટ” આ શબ્દ લખ્યો છે તેમાં માજિસ્ટ્રેટનો અધિકાર કાયદા પ્રમાણે ચલાવનારાં માંણસનો; અને આ આક્ટ ઉપરથી માજિસ્ટ્રેટને આપેલો અધિકાર ચલાવવાની મુખ્યત્વે રાજ્યકારભાર ચલાવનારી સરકારે હરકોઈ આસિસ્ટન્ટ, અથવા ડેપુટી માજિસ્ટ્રેટને ખસૂસ કરીને આપી હોય તે આસિસ્ટન્ટ, અથવા ડેપુટી માજિસ્ટ્રેટનો સમાસ થાય છે એવું સમજવું.

(True translation)

VENAYEK WASSOODIEW,
Oriental Translator to Government.

सन १८५७ चा आक्ट १६ वा.

लेजिस्लेटिव कौन्सिलाने ठरविला तो, इंडियाचे गवर्नर जनरल याणी सन १८५७ चे जुन महिन्याचे १९ वे तारिखेस मंजूर केला.

कित्येक प्रांतांत अघोर अपराधाचा इन्साफ करून त्यां वद्दल शिक्षा करण्याबाबद्द तात्पुरते ठराव करण्याविषयीं आक्ट.

उद्देश.

कित्येक प्रांतांत अघोर अपराधाचा इन्साफ करून त्यां वद्दल शिक्षा करण्याविषयीं तात्पुरते ठराव करणे योग्य आहे; याखूब खालीं लिहिल्या प्रमाणे ठरविलें आहे :—

ज्या प्रांतांत किंवा जागेंत “मार्शल ला” (युद्धकालिक कायदा) चालू केला असेल, किंवा चल् होईल त्या प्रांतांत, किंवा जागेंत; अथवा ज्या प्रांतास, किंवा जागेस हा आक्ट इंडियाचे गवर्नर जनरल इन् कौन्सिल यांचे ङकुमावळून लागू करतील त्या प्रांतांत, किंवा जागेंत कोणी मनुष्य अघोर अपराध करील, किंवा करण्याचा यत्न करील त्यावर त्या गोष्टीची शाविती झाली असतां, तो मरणाचे शिक्षेस, किंवा जन्मपर्यंत तरीपार करण्याचे शिक्षेस, किंवा चौदा वर्षे पर्यंत सक्त मजरीनिशीं कैदेचे शिक्षेस पाव होईल. आणि त्याची सर्व प्रकारची माल मिळकत सरकार दाखल होईल.

“अघोर अपराध” या शब्दांचा अर्थ.

१. छून करण्याचा, किंवा बलात्काराने परलोच संग्रामण्याचा, किंवा भूक करण्याचा, किंवा डांका घालण्याचा, किंवा दरोडा घालण्याचा, किंवा घर फोडून चोरी करण्याचा यत्न करणे हा गुन्हा; आणि डांका घालून, किंवा दरोडा घालून, किंवा घर फोडून चोरी करून मिळविलेला माल समजून समजून घेण्याचा गुन्हा; आणि राहाण्याचें घर फोडून त्यांत शिरून चोरी करण्याचा गुन्हा; आणि गांवास, किंवा घरास, किंवा कोणतेही सरकारी इमारतीस बुध्दा आग लावण्याचा गुन्हा; आणि लष्कर नेण्याविषयीं, किंवा लष्कराचे निरवाहा विषयीं कोणताही माल पुरविला असेल तो चोरण्याचा, किंवा नासण्याचा गुन्हा; आणि शरीरास मोठी इजा करून शरीरा विरुद्ध, किंवा मिळकती विरुद्ध केलेले सर्व गुन्हे; आणि इथेज सरकारा विरुद्ध लढाई करीत असतील त्यांस मदत करण्याचे इराद्याने, किंवा त्यांची मसलत पार पाडण्याचे इराद्याने केलेले सर्व गुन्हे; यां सर्व गुन्हांचा समावेश “अघोर अपराध” या शब्दांत होतो असें समजावें.

गुन्हेगाराचा इन्साफ कोणी करावा.

२. कोणी मनुष्य छुनाचा, किंवा वर सांगितल्या पैकीं कोणताही गुन्हा करील त्याचा इन्साफ करणे तो, सन १८५७ चे १४ वे आक्टान्वयें नेमलेले कोर्ट मार्शलाने, अथवा त्या आक्टान्वयें दिलेले कमिश्नराने एक, किंवा अधिक कमिश्नर नेमले असतील त्याणी, किंवा इन्साफाचे सामुख कोर्टाने करावा.

ब्रिटन देशांत जन्मलेले रैयतेस किंवा त्यांचे मुलांस हा आक्ट लागू नाही.

४. राणीचे युरोपांत जन्मलेले रैयतेचा, किंवा त्या रयतेचे मुलांचा इन्साफ करून शिक्षा करण्या विषयीं या आक्टान्तील ठराव लागू आहेत असें समजून नये.

आक्टची मुदत.

५. हा आक्ट एक वर्षे पर्यंत अमलांत राहील.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

સન ૧૮૫૭ નો આક્ટ ૧૬ મો.

લેજિસલેટિવ કૌન્સિલે ઠરાવ્યો તે, ઈન્ડિયાના ગવર્નર જનરલે સન ૧૮૫૭ ના જૂન મહિનાનો
૧૧ મી તારીખે મંજૂર કર્યો.

કેટલા એક પ્રાંતમાં અથવા અપરાધનો દનસાફ કરીને તે વાસ્ત શિક્ષા કરવાયિમે હાલ તરત ઠરાવ
કરવા વાસ્તનો આક્ટ.

કેટલા એક પ્રાંતમાં અથવા અપરાધનો દનસાફ કરીને તે વાસ્ત શિક્ષા કરવાયિમે હાલ તરત ઠરાવ
કરવા યોગ્ય છે: વાલે હેઠલ લક્ષ્યા પ્રમાણે ઠરાવ્યું છે:—

ઉદ્દેશ.

૧. જે પ્રાંતમાં, અથવા જગામાં “માર્સલ લા” (એટલે યુદ્ધકાલિક કાયદો) ચાલુ કર્યો હયે, અથવા
ચાલુ થયે તે પ્રાંતમાં, અથવા જગામાં; અથવા જે પ્રાંતને, અથવા જગાને આ આક્ટ ઈન્ડિયાના ગવર્નર
જનરલ દ્વન્ કૌન્સિલના ડ્રક્ઝટ્રી લાગુ કરશે તે પ્રાંતમાં, અથવા જગામાં કોર્ડ માંજ અથવા અપરાધ કરશે,
અથવા કરવાનો યત્ન કરશે તેની ઉપર તે વાસ્ત સાક્ષિત થયે તો તે મરણની શિક્ષાને, અથવા જન્મસુધી તરો-
પાર કરવાની શિક્ષાને, અથવા ચૌદ વર્ષ સુધી સક્ત મજૂરીનો કૅદની શિક્ષાને પાત્ર થયે; અને તેની સર્વ
પ્રકારનો માલ મિલકત સરકાર દાખલ થયે.

જે પ્રાંતમાં અથવા
જગામાં “માર્સલ લા”
ચાલુ થયે, અથવા જે
પ્રાંતને, અથવા જગાને
આક્ટ લાગુ કરવામાં
આવશે તે પ્રાંતમાં,
અથવા જગામાં અ-
થવા અપરાધ કરશે
તો શિક્ષા થયે.

“અથવા અપરાધ”
આ શબ્દોનાં અર્થ.

૨. છૂન કરવાનો, અથવા જવરદહીયો પારકો સ્ત્રીનો સાથે સંભોગ કરવાનો, અથવા કોઈને અપંગ
કરવાનો, અથવા ઢાંકો પાડવાનો, અથવા ઘાડ પાડવાનો, અથવા ઘર ફાડીને ચોરી કરવાનો યત્ન કરવો
અથવા ગુન્હો; અને ઢાંકો પાડીને, અથવા ઘાડ પાડીને, અથવા ઘર ફાડીને ચોરી કરીને આંખોનો માલ જાંખો
જોઈને લેવાનો ગુન્હો; અને કોઈનું રેહેવાનું ઘર ફાડીને તેમાં પેસીને ચોરી કરવાનો ગુન્હો; અને ગાંધને,
અથવા ઘરને, અથવા હરકદ સરકારી દમારતને જાંખો જોઈને આગ લગાડવાનો ગુન્હો; અને લખ્કર
લેઈ જવા સારુ, અથવા લખ્કરનાં ગુજરાન સારુ કદ માલ પુરો પાચો હોય તે ચોરવાનો, અથવા તેનો નાશ
કરવાનો ગુન્હો; અને કોઈનાં શરીરને ઘણીજ દજા કરીને શરીર વિરુદ્ધ, અથવા મિલકત વિરુદ્ધ કરેલા
સર્વ ગુન્હો; અને અંગ્રેજ સરકારનો વિરુદ્ધ હુડાર કરતા હોય તેઓને મદત કરવાના દરાદાથો, અથવા
તેઓનો મધલહત પાર પાડવાના દરાદાથો કરેલા સર્વ ગુન્હો; આ સર્વ ગુન્હાનો સમાસ “અથવા અપરાધ”
આ શબ્દોમાં યાચ છે એવું સમજવું.

૩. કોર્ડ માંજ છૂનનો, અથવા ઉપર કહેલા ગુન્હામાંજેનો હરકદ ગુન્હો કરે તેનો દનસાફ કરવો તે,
સન ૧૮૫૭ ના ૧૪ મા આક્ટ પ્રમાણે નેમેલી કોર્ટ માર્સલે, અથવા તે આક્ટ પ્રમાણે આપેલાં કમિશનમાં એક,
અથવા વત્તા કમિશનરો નેમ્યા હોય તેઓએ, અથવા દનસાફની મામુલ કોર્ટ કરવો.

ગુન્હેગારોનો દન-
સાફ કોળે કરવો.

૪. રાંખીની યુરોપમાં જન્મેલી રૈયતનો, અથવા તેનાં હોકરાંઓનો દનસાફ કરીને શિક્ષા કરવા વાસ્ત
આ આક્ટના ઠરાવ લાગુ છે એવું સમજવું નહીં.

બ્રિટન દેશમાં જ-
ન્મેલી રૈયતને, અથવા
તેનાં હોકરાંઓને આ
વાસ્ત લાગુ નથી.

૫. આ આક્ટ એક વર્ષ સુધી અમલમાં રહેયે.

આક્ટની મુદત.

(True translation)

VENAYEK WASSOODIEW,

Oriental Translator to Govt.